

Sepher Mikah (Micah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) - Micah 1 - 7

אָדָם יְחִזְקִיָּהוּ אֶחָז מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם
אֶחָז יְחִזְקִיָּהוּ אֶחָז מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם

אֶבְרָם-יְהוֹנָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם
אֶחָז יְחִזְקִיָּהוּ אֶחָז מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם

1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Mikah haMorash'ti biymey Yotham
'Achaz Y'chiz'qiYah mal'key Yahudah 'asher-chazah `al-Shom'ron wiY'rushalam.

Mic1:1 The Word of אָדָם which came to Mikah of Morasheti in the days of Yotham,
Achaz and YechizeqiYah, kings of Yahudah,
which he saw concerning Shomron and Yerushalam.

<1:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Μιχαῖαν τὸν τοῦ Μωρασθι
ἐν ἡμέραις Ἰωαθαμ καὶ Ἀχαζ καὶ Εζεκιου βασιλέων Ἰουδα,
ὕπὲρ ὧν εἶδεν περὶ Σαμαρείας καὶ περὶ Ἱερουσαλήμ.

1 Kai egeneto logos kyriou pros Michaiān ton tou Mōrasthi
And came to pass the Word of YHWH to Micah the one of the Morasthite,
en hēmerais Iōatham kai Achaz kai Ezekiou basileōn Iouda,
in the days of Jotham, and Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah,
hyper hōn eiden peri Samareias kai peri Ierousalēm.
over what he saw concerning Samaria and concerning Jerusalem.

אָדָם יְחִזְקִיָּהוּ אֶחָז מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם
אֶחָז יְחִזְקִיָּהוּ אֶחָז מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם

בְּשִׁמְעוּ עַמִּים כָּלָם הַקְּשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלָאָה
וַיְהִי אֲדָנִי יְהוֹנָה בָּכֶם לְעַד אֲדָנִי מִהִיכָל קִדְשׁוֹ:

2. shim'u `ammim kulam haq'shibi 'erets um'lo'ah
wihi 'Adonay Yahúwah bakem l'ed 'Adonay meheykal qad'sho.

Mic1:2 Hear, O peoples, all of them; Listen, O earth and its fullness,
and let Adonay (Master) אָדָם be a witness against you, Adonay from His holy temple.

<2> Ἀκούσατε, λαοί, λόγους, καὶ προσεχέτω ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ ἐν αὐτῇ,
καὶ ἔσται κύριος ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον, κύριος ἐξ οἴκου ἁγίου αὐτοῦ.

2 Akousate, laoi, logous, kai prosechetō hē gē kai pantes hoi en autē,
Hear, O peoples, these words! and take heed, O earth, and all the ones in it!
kai estai kyrios en hymin eis martyriōn,
Even shall be YHWH among you for a testimony -
kyrios ex oikou hagiou autou;
YHWH from out of house his holy.

אָדָם יְחִזְקִיָּהוּ אֶחָז מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם
אֶחָז יְחִזְקִיָּהוּ אֶחָז מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם

ג כִּי-הִנֵּה יִהְיֶה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ וְיָרַד וְרָכַךְ עַל-בְּמוֹתַי אֲרָץ:

3. **ki-hinneh Yahúwah yotse' mim'qomo w'yarad w'darak `al-bamothey `arets.**

Mic1:3 For behold, **He** is coming forth from His place.
He shall come down and tread on the high places of the earth.

<3> διότι ἰδοὺ κύριος ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ καταβήσεται
καὶ ἐπιβήσεται ἐπὶ τὰ ὕψη τῆς γῆς,

3 dioti idou kyrios ekporeuetai ek tou topou autou kai katabēsetai

For behold, **YHWH** goes forth from out of His place, and He shall go down,
kai epibēsetai epi ta huyē tēs gēs,
and shall mount upon the heights of the earth.

4 וְנִמְסוּ הַהָרִים תַּחְתֵּי וְהַעֲמָקִים יִתְבַּקְּעוּ
כַּדֹּנֶגַע מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמַיִם מִגְרִים בְּמוֹרָד:

4. **w'namasu heharim tach'tayu w'ha`amaqim yith'baqa`u**
kadonag mip'ney ha'esh k'mayim mugarim b'morad.

Mic1:4 The mountains shall melt under Him and the valleys shall be split,
like wax before the fire, like water poured out on a steep place.

<4> καὶ σαλευθήσεται τὰ ὄρη ὑποκάτωθεν αὐτοῦ, καὶ αἱ κοιλάδες τακήσονται
ὡς κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρὸς καὶ ὡς ὕδωρ καταφερόμενον ἐν καταβάσει.

4 kai saleuthēsetai ta orē hypokatōthen autou,

And shall be shaken the mountains from beneath him,
kai hai koilades takēsontai hōs kēros apo prosōpou pyros
and the valleys shall melt away as beeswax from in front of fire,
kai hōs hydōr katapheromenon en katabasei.
and as water being carried down in a descent.

5 וְכָל-זֹאת וּבְחַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי-פֶשַׁע
יַעֲקֹב הָלוֹא שְׁמֵרוֹן וּמִי בְּמוֹת יְהוּדָה הָלוֹא יְרוּשָׁלַם:

5. **b'phesha` Ya`aqob kal-zo'th ub'chato'wth beyth Yis'ra'El**
mi-phesha` Ya`aqob halo' Shom'ron umi bamoth Yahudah halo' Y'rushalam.

Mic1:5 All this is for the rebellion of Ya'aqob and for the sins of the house of Yisra'El.
What is the rebellion of Ya'aqob? Is it not Shomron? What is the high place of Yahudah?
Is it not Yerushalam?

<5> διὰ ἀσέβειαν Ἰακωβ πάντα ταῦτα καὶ διὰ ἁμαρτίαν οἴκου Ἰσραὴλ. τίς ἡ ἀσέβεια
τοῦ Ἰακωβ; οὐ Σαμάρεια; καὶ τίς ἡ ἁμαρτία οἴκου Ἰουδα; οὐχὶ Ἱερουσαλημ;

5 dia asebeian Iakōb panta tauta

are on account of the impiety of Jacob All these things,

kai **dia hamartian oikou Israēl**. **tis hē asebeia tou Iakōb?**
 and **because of the sin of the house of Israel**. **What is the impiety of Jacob?**
ou Samareia? kai **tis hē hamartia oikou Iouda?**
 Is it **not Samaria?** And **what is the sin of the house of Judah?**
ouchi Ierousalēm?
 Is it **not Jerusalem?**

וְשִׁמְתִי שְׁמֶרֶן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרֶם
 וְהִגַּרְתִּי לְגִי אֲבָנֶיהָ וְיִסְדֶּיהָ אֲגַלֶּה׃

6. w'sam'ti Shom'ron l'i hasadeh l'mata'ey karem
w'higar'ti lagay 'abaneyah wisodeyah 'agaleh.

Mic1:6 And **I shall make Shomron into the ruins in the field**, planting places
 for **a vineyard**. And **I shall pour her stones down into the valley**
 and **shall uncover her foundations**.

<6> καὶ θήσομαι Σαμάρειαν εἰς ὀπωροφυλάκιον ἀγροῦ καὶ εἰς φυτείαν ἀμπελῶνος
 καὶ κατασπάσω εἰς χάος τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ τὰ θεμέλια αὐτῆς ἀποκαλύψω·

6 kai thēsomai Samareian eis opōrophy lakion agrou

And **I shall make Samaria for a storehouse of fruits of the field**,

kai **eis phyteian ampelōnos** kai **kataspasō eis chaos** tous lithous autēs

and **for planting a vineyard**. And **I shall tear down in chaos** her stones;

kai **ta themelia autēs apokaluyō**;

and **her foundations I shall uncover**.

וְכָל-פְּסִלֶיהָ יִפְתּוּ וְכָל-אֲתִנְיֶיהָ יִשָּׁרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל-עֲצֵבֶיהָ
 אֲשֵׁים שְׁמָמָה כִּי מֵאֲתָנָן זֹנָה קִבְּצָה וְעַד-אֲתָנָן זֹנָה תָּשׁוּבוּ׃

7. w'kal-p'sileyah yukatu w'kal-'eth'naneyah yisar'phu ba'esh w'kal-'atsabeyah 'asim
sh'mamah ki me'eth'nan zonah qibatsah w'ad-'eth'nan zonah yashubu.

Mic1:7 All of her idols shall be smashed, all of her earnings shall be burned with fire
 and all of her images I shall make desolate, for she gathered it from the reward of a harlot,
 and to the reward of a harlot they shall return.

<7> καὶ πάντα τὰ γλυπτὰ αὐτῆς κατακόψουσιν καὶ πάντα τὰ μισθώματα αὐτῆς
 ἐμπρήσουσιν ἐν πυρί, καὶ πάντα τὰ εἶδωλα αὐτῆς θήσομαι εἰς ἀφανισμόν·
 διότι ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνήγαγεν καὶ ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνέστρεψεν.

7 kai panta ta glypta autēs katakopsousin kai panta ta misthōmata autēs emprēsousin

And **all her carved images I shall cut in pieces**, and **all her hires** shall burn

en pyri, kai **panta ta eidōla autēs thēsomai eis aphanismon**; **dio ti ek misthōmatōn**

in fire, and **all her idols I shall establish for extinction**, **because of the hires**

porneias synēgagen kai ek misthōmatōn porneias synestrepse.

of harlotry she gathered together, and of the hires of harlotry he eradicated.

8 -לֹא אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילָכָה שִׁלָּל
וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפָּד כְּתַנִּים וְאָבֵל כְּבָנוֹת יַעֲנֶה׃

ח על-זאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילָכָה שִׁלָּל
וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפָּד כְּתַנִּים וְאָבֵל כְּבָנוֹת יַעֲנֶה׃

8. `al-zo'th 'es'p'dah w'eylilah 'eyl'kah shilal w`arom 'e`eseh mis'ped katanim
w'ebel kib'noth ya`anah.

Mic1:8 Because of this I shall wail and howl, I shall go barefoot and naked;
I shall make a lament like the jackals and a mourning like the daughters of the ostriches.

<8> Ἐνεκεν τούτου κόψεται καὶ θρηνήσῃ, πορεύσεται ἀνυπόδετος
καὶ γυμνή, ποιήσεται κοπετὸν ὡς δρακόντων καὶ πένθος ὡς θυγατέρων σειρήνων.

8 Heneken toutou kopsetai kai thrēnēsei,

Because of this she shall beat her chest and wail.

poreusetai anypodetos kai gymnē, poiēsetai kopeton

She shall go barefoot and naked. She shall make a beating of the breast

hōs drakontōn kai penthos hōs thygaterōn seirēnōn;

as dragons, and mourning as the daughters of sirens.

9 כִּי אֲנוּשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי-בָאָה עַד-יְהוּדָה נָגַע
עַד-שַׁעַר עַמִּי עַד-יְרוּשָׁלַם׃

9. ki 'anushah makothayah ki-ba'ah `ad-Yahudah naga`
`ad-sha`ar `ammi `ad-Y'rushalam.

Mic1:9 For her wound is incurable, for it has come to Yahudah;
it has reached to the gate of my people, even to Yerushalam.

<9> ὅτι κατεκράτησεν ἡ πληγὴ αὐτῆς, διότι ἦλθεν ἕως Ἰουδα
καὶ ἥψατο ἕως πύλης λαοῦ μου, ἕως Ἱερουσαλὴμ.

9 hoti katekratēsen hē plēgē autēs, dioti ēlthen heōs Iouda

For holds firmly her calamity; because it went unto Judah;

kai hēpsato heōs pylēs laou mou, heōs Ierousalēm.

and it touched unto the gate of My people, unto Jerusalem.

10 אֶל-תִּגִּידוּ בְּכֹ אֶל-תִּבְּכוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עֶפְרַת הַתַּפְּלָשְׁתִּי׃

י בֵּית אֶל-תִּגִּידוּ בְּכֹ אֶל-תִּבְּכוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עֶפְרַת הַתַּפְּלָשְׁתִּי׃
10. b'Gath 'al-tagidu bako 'al-tib'ku b'beyth L'aph'rah `aphar hith'palash'ti.

Mic1:10 Do not declare it in Gath; weeping do not weep;
in the house of Leaphrah wallow in dust.

<10> οἱ ἐν Γεθ, μὴ μεγαλύνεσθε· οἱ ἐν Ακιμ, μὴ ἀνοικοδομεῖτε ἐξ οἴκου

of your house with laughter! earth Strew on your laughter!

[illegible]

יֵא עֲבָרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת נָשִׁיר עֲרִיָּה-בִשֶׁת לֹא יִצְאָה
יוֹשֶׁבֶת צֶאֱנָן מִסִּפְּד בֵּית הָאֵצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ:

11. **ib'ri lakem yoshebeth Shaphir `er'yah-bosheth lo' yats'ah yoshebeth Tsa'anani**
mis'pad Beyth ha'etsel yiqach mikem `em'datho.

Mic1:11 Pass over to them, inhabitant of Shaphir, nakedness of shame.

The inhabitant of Tsaanan does not escape.

The lamentation of Beyth-etsel: He shall take from you its standing place.

«11» κατοικοῦσα καλῶς τὰς πόλεις αὐτῆς οὐκ ἐξῆλθεν κατοικοῦσα Σεννααν κόψασθαι οἶκον ἐχόμενον αὐτῆς, λήψεται ἐξ ὑμῶν πληγὴν ὀδύνης.

11 katoikousa kalōs tas poleis autēs ouk exēlthen

Her inhabiting well her cities did not come forth.

katoikousa Sennaan kopsasthai oikon echomenon autēs,

Her inhabiting Zaanan to beat her chest for the house next to her;

lēm̃psetai ex hymōn plēgēn odyneš.

she shall receive from your calamity of grief.

$x_1, x_2, x_3, x_4, x_5, x_6, x_7, x_8, x_9, x_{10}, x_{11}, x_{12}$
 $x_1, x_2, x_3, x_4, x_5, x_6, x_7, x_8, x_9, x_{10}, x_{11}, x_{12}$

יב־כִּי-חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מְרוֹת
כִּי-יָרַד רָע מֵאֶת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם:

12. ki-chalah l'tob yoshebeth Maroth

ki-yarad ra` me'eth Yahúwah l'sha`ar Y'rushalam.

Mic1:12 For the inhabitant of Maroth wait for good,

because a calamity has come down from **יְרֵכָה** to the gate of Yerushalam.

<12> τίς ἦρξατο εἰς ἀγαθὰ κατοικουμένη ὁδύναι;

ὅτι κατέβη κακὰ παρὰ κυρίου ἐπὶ πύλας Ἱερουσαλημ,

12 **tis** **ēr**xato **eis** **agatha** katoikousē **odynas**?

Who began to act for good to her dwelling in griefs?

hoti katebē kaka para kyriou epi pylas Ierousalēm,

for came down bad things from YHWH upon the gates of Jerusalem;

443 445 44w49 w4y6 49w44 w4y6 49y44 444 13
 :64w4 4ow4 44444 44-44 4444-44

יגרתם המרכבה לרכש יושבת לכיש ראשית חטאת היא
לבת-ציון כי-בך נמצאו פנשי ישראֵל:

13. r'thom hamer'kabah larekesh yoshebeth Lakish re'shith chata'th hi' l'bath-Tsion
ki-bak nim'ts'u pish'ey Yis'ra'El.

Mic1:13 Tie the chariot to the stallion, O inhabitant of Lakish she was the beginning
of sin to the daughter of Tsion because in you were found the rebellious acts of Yisra'El.

<13> ψόφος ἀρμάτων καὶ ἵππευόντων. κατοικοῦσα Λαχίς, ἀρχηγὸς ἁμαρτίας αὐτῇ
ἐστὶν τῇ θυγατρὶ Σιών, ὅτι ἐν σοὶ εὐρέθησαν ἀσέβειαι τοῦ Ἰσραὴλ.

13 psophos harmatōn kai hippeuontōn. katoikousa Lachis, archēgos hamartias autē estin
even noise of chariots and ones riding. Dwelling Lachish the head of her sin is
tē thygatri Siōn, hoti en soi heurethēsan asebeiai tou Israēl.
to the daughter of Zion; for in you they found the impious deeds of Israel.

14 יד לכן תתני שלוחים על מורשת גת
בתי אקזיב לאקזב למלכי ישראֵל:

14. laken tit'ni shiluchim `al Moresbeth Gath batey 'Ak'zib l'ak'zab l'mal'key Yis'ra'El.

Mic1:14 Therefore you shall give parting gifts on behalf of Moresbeth-Gath;
the houses of Akezib shall be for a deception to the kings of Yisra'El.

<14> διὰ τοῦτο δώσεις ἐξαποστελλομένους ἕως κληρονομίας Γεθ οἴκους ματαίους·
εἰς κενὰ ἐγένετο τοῖς βασιλεῦσιν τοῦ Ἰσραὴλ.

14 dia touto dōseis exapostellomenous
On account of this he shall grant ones to be sent forth
heōs klēronomias Geth oikous mataious;
unto the inheritance of Gath, houses the vain;
eis kena egeneto tois basileusin tou Israēl.
for vanity they became to the kings of Israel;

15 טו עד הירש אבי לך יושבת מרשה
עד-עדלם יבוא כבוד ישראֵל:

15. `od hayoresh 'abi lak yoshebeth Mareshah `ad-`Adullam yabo' k'bod Yis'ra'El.

Mic1:15 I shall bring again an heir on you,
O inhabitant of Mareshah. The glory of Yisra'El shall come to Adullam.

<15> ἕως τοὺς κληρονόμους ἀγάγω σοι, κατοικοῦσα Λαχίς κληρονομία,
ἕως Οδολλαμ ἥξει ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς Ἰσραὴλ.

15 heōs tous klēronomous agagō soi,
until the heirs they should bring to you,

katoikousa Lachis klēronomia,

O inhabitant of Lachish, your inheritance.

heōs Odollam hēxei hē doxa tēs thygatros Israēl.

Unto Adullam shall come glory of the daughter of Israel.

16 אָדולאַם קומט גלויבן פון די טאכטער פון אַיזראָל
אָדולאַם קומט גלויבן פון די טאכטער פון אַיזראָל

טו קרחי וגזי על-בני תענוגך הרחבי קרחתך כנשר
כי גלו ממך: ם

16. qar'chi wagozi `al-b'ney ta`anugayik har'chibi qar'chathek kanesher
ki galu mimek.

Mic1:16 Make yourself bald and cut off your hair, because of the sons of your delight;
extend your baldness like the eagle, for they shall go into exile from you.

<16> ξύρησαι καὶ κείραι ἐπὶ τὰ τέκνα τὰ τρυφερά σου,
ἐμπλάτυνον τὴν χηρείαν σου ὡς ἀετός, ὅτι ἡχμαλωτεύθησαν ἀπὸ σοῦ.

16 xyrēsai kai keirai epi ta tekna ta tryphera sou, emplatynon tēn chēreian sou hōs aetos,
Shave and shear for children your delightful, widening your shaving as an eagle,
hoti ēchmalōteuthēsan apo sou.
for they were taken captive from you.

Chapter 2

1 אָהוי חשבי-און ופּעלי רע על-משכבותם
באור הבקר יעשוה כי יש-לא ידם:

אָהוי חשבי-און ופּעלי רע על-משכבותם
באור הבקר יעשוה כי יש-לא ידם:

1. hoy chosh'bey-'awen upho`aley ra` `al-mish'k'botham b'or haboqer ya`asuah
ki yesh-l'el yadam.

Mic2:1 Woe to those who scheme iniquity, who work out evil on their beds!
In the light of the morning they do it, for it is in the power of their hands.

<2:1> Ἐγένοντο λογιζόμενοι κόπους καὶ ἐργαζόμενοι κακὰ ἐν ταῖς κοίταις αὐτῶν
καὶ ἅμα τῇ ἡμέρᾳ συνετέλουν αὐτά, διότι οὐκ ἦραν πρὸς τὸν θεὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν.

1 Egenonto logizomenoi kopous kai ergazomenoi kaka en tais koitais autōn
They came devising troubles, and working evils on their beds,
kai hama tē hēmera syneteloun auta,
and together during the day they complete them;
dioti ouk ēran pros ton theon tas cheiras autōn;
for they lifted not to the Elohim their hands.

2 אָדאָם און אַלעמאָס וועלן זיין געווען
און אַלעמאָס וועלן זיין געווען

בְּחֻמְדוֹ שְׂדוֹת וְגִזְלוֹ וּבְתֵיבָם וְנִשְׁאָר

2. w'cham'du sadoth w'gazalu ubatim w'nasa'u
w'ash'qu geber ubeytho w'ish w'nachalatho.

«2» καὶ ἐπεθύμουν ἀγροὺς καὶ διήρπαζον ὀρφανούς καὶ οἴκους κατεδυνάστευον καὶ διήρπαζον ἄνδρα καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, ἄνδρα καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

309 XXX 3月7日 - 60 日 17日 3日 17日 3日 17日 3日
 17日 3日 17日 3日 17日 3日 17日 3日 17日 3日
 : 17日 309 X 17日 3日 17日 3日 17日 3日 17日 3日

3. **laken koh 'amar Yahúwah hin'ni chosheb `al-hamish' pachah hazo'th ra`ah**
'asher lo'-thamishu misham tsau'rotheykem w'lo' thel'ku romah ki `eth ra`ah hi'.

Ⲕⲟⲓ ⲁⲓⲁⲓ ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲧⲁⲩⲉ ⲗⲉⲓⲃⲉ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲓⲩⲟⲩ ⲉⲓⲃⲟ ⲗⲟⲓⲓⲃⲟⲙⲓ ⲉⲡⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲩⲗⲏⲛ ⲧⲁⲩⲧⲉⲛ ⲕⲁⲕⲁ, ⲉⲥⲓ ⲱⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲁⲣⲓⲧⲉ ⲧⲟⲩⲥ ⲧⲣⲁⲭⲏⲗⲟⲩⲥ ⲱⲙⲱⲛ ⲕⲁⲓ ⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲡⲟⲣⲉⲩⲱⲧⲏⲧⲉ ⲟⲣⲧⲟⲓ ⲉⲥⲁⲓⲡⲏⲛⲥ, ⲟⲩⲧⲓ ⲕⲁⲓⲣⲟⲥ ⲡⲟⲛⲧⲏⲣⲟⲥ ⲉⲥⲧⲓⲛ.

[illegible]

4. bayom hahu' yisa' `aleykem mashal w'nahah n'hi nih'yah 'amar
shadod n'shadunu cheleq `ammi yamir 'eyak yamish li l'shobeb sadeynu y'chaleq.

HaMiqraot/The Scriptures – Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 8

<4> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λημφθήσεται ἐφ' ὑμᾶς παραβολή,
καὶ θρηνηθήσεται θρήνος ἐν μέλει λέγων Ταλαιπωρία ἔταλαιπωρήσαμεν·
μερὶς λαοῦ μου κατεμετρήθη ἐν σχοινίῳ,
καὶ οὐκ ἦν ὁ κωλύσων αὐτὸν τοῦ ἀποστρέψαι· οἱ ἀγροὶ ἡμῶν διεμερίσθησαν.

3333 333 3333 333 333 333333 33 333333-33 3333

On account of this, there shall not be for you one putting a measuring line
en klērō en ekklēsia kyriou.
for a lot in the assembly of YHWH.

:X76Y 1F4 46 3646 9JEF-46 79J4EF 9JEX-64 6

For he shall not thrust away the scorn.

94607 364-74 3934 899 9193 9904-X49 997437
 :9693 9w43 70 994044 4994 4963

HaMiqraot/The Scriptures – Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 9

eggisate oresin aiōniois.

Approach mountains to everlasting!

: 𐤀𐤍𐤕𐤕 𐤂𐤅𐤍𐤕

וְחָבֵל נִמְרָץ:

10. qumu ul'ku ki lo'-zo'th ham'nuchah ba`abur tam'ah t'chabel w'chebel nim'rats.

Mic2:10 Arise and go, for this is not your rest
because of the uncleanness that destroys, even, a painful destruction.

<10> ἀνάστηθι καὶ πορεύου, ὅτι οὐκ ἔστιν σοι αὕτη ἢ ἀνάπαυσις ἕνεκεν ἀκαθαρσίας.
 διεφθάρητε φθορᾷ,

10 anastēthi kai poreuou, hoti ouk estin soi hautē hē anapausis heneken akatharsias.

Rise up and go! for there is not to you this rest. Because of uncleanness
diephtharēte phthorā,
you were corrupted by corruption.

✕ 7 14 21

וְהָיָה מִטֵּיף הָעֵץ הַזֶּה:

11. **lu-’ish holek ruach** washeger kizeb **’atiph l’ak layayin w’lashekar**
w’hayah matiph ha’am hazeh.

Mic2:11 If a man walks with wind and in deceit he lies saying,
I shall speak out to you for wine and for liquor, He would be spokesman to this people.

<11> κατεδιώχθητε οὐδενὸς διώκοντος· πνεῦμα ἔστησεν ψεῦδος,
 ἐστάλαξέν σοι εἰς οἶνον καὶ μέθυσμα. καὶ ἔσται ἐκ τῆς σταγόνος τοῦ λαοῦ τούτου

11 katediōchthēte oudenos diōkontos;

You were pursued by no one pursuing.

pneuma estēsen pseudos, estalaxen soi

Your spirit established lying, it trickled you

eis oinon kai methysma. kai estai ek tēs stagonos tou laou toutou

with wine and for strong drink; and it shall be from the drop of this people.

ታላቁ ቋንቋዎችን የሚናገሩት ሕጻናት የሚገኙት ሀገራት በሀገራቸው ውስጥ የሚገኙትን ሕጻናት በቋንቋው ለማጥናት ይረዳሉ።

יִחַד אֲשִׁימְנוּ כְּצֶאֱזָן בְּצִרְחָה כְּעִצָּר בְּתוֹךְ הַדְּבָרוֹ תְּהִימָנָה מְאֹדָּם:

12. 'asoph 'e'esoph Ya`aqob kulak qabets 'aqabets sh'erith Yis'ra'El
yachad 'asimenu k'tso'n bats'rah k'eder b'thok hadab'ro t'himenah me'adam.

Mic2:12 I shall surely assemble all of you, Ya'aqob, I shall surely gather the remnant of Yisra'El. I shall put them together like sheep in the fold; like a flock in the midst of its pasture they shall be noisy with men.

<12> συναγόμενος συναχθήσεται Ιακωβ σὺν πᾶσιν· ἐκδεχόμενος ἐκδέξομαι τοὺς καταλοίπους τοῦ Ἰσραὴλ, ἐπὶ τὸ αὐτὸ θήσομαι τὴν ἀποστροφὴν αὐτῶν· ὡς πρόβατα ἐν θλίψει, ὡς ποίμνιον ἐν μέσῳ κοίτης αὐτῶν ἐξαλοῦνται ἐξ ἀνθρώπων.

12 synagomenos synachthēsetai Iakōb syn pasin;

In being gathered Jacob shall be brought together with all.

ekdechomenos ekdexomai tous kataloipous tou Israēl,

In looking out I shall look out for the remnant of Israel.

epi to auto thēsomai tēn apostrophēn autōn; hōs probata en thlipsei,

Together I shall establish their return, as sheep in affliction;

hōs poimnion en mesō koitēs autōn exalountai ex anthrōpōn.

as a flock in the midst of their fold, they leap out because of men.

יג יעלה הפריץ לפניהם פריצו ויעברו שער ויעצאו בו
ויעברו מלכם לפניהם ויהיה בראשם: ב

13. `alah haporets liph'neyhem par'tsu waya`aboru sha`ar wayets'u bo waya`abor mal'kam liph'neyhem waYahúwah b'ro'sham.

Mic2:13 The breaker goes up before them; they break out, pass through the gate and go out by it. So their king goes on before them, and יג יעצאו at their head.

<13> διὰ τῆς διακοπῆς πρὸ προσώπου αὐτῶν διέκοψαν καὶ διήλθον πύλην καὶ ἐξήλθον δι' αὐτῆς, καὶ ἐξήλθεν ὁ βασιλεὺς αὐτῶν πρὸ προσώπου αὐτῶν, ὁ δὲ κύριος ἡγήσεται αὐτῶν.

13 dia tēs diakopēs pro prosōpou autōn diekopsan

through the breach made before in front of them! They cut through

kai diēlthon pylēn kai exēlthon di' autēs,

and went through the gate, and came forth through it;

kai exēlthen ho basileus autōn pro prosōpou autōn, ho de kyrios hēgēsetai autōn.

and went forth their king before in front of them; and YHWH shall lead them.

Chapter 3

גפּוֹל יְוָאָב אַג-יִצְחָק וְיִצְחָק אֶת-יְוָאָב
וְיִצְחָק אֶת-יְוָאָב וְיִצְחָק אֶת-יְוָאָב

אָמַר שְׂמַעוּ-נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב
וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט:

1. wa'omar shim'`u-na' ra'shey Ya'aqob

uq'tsiney beyth Yis'ra'El halo' lakem lada`ath 'eth-hamish'pat.

Mic3:1 And I said, Hear now, heads of Ya'aqob and rulers of the house of Yisra'El.

Is it not for you to know justice?

<3:1> Καὶ ἐρεῖ Ἀκούσατε δὴ ταῦτα, αἱ ἀρχαὶ οἴκου Ἰακωβ
καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ἰσραὴλ. οὐχ ὑμῖν ἐστὶν τοῦ γνῶναι τὸ κρίμα;

1 Kai erei Akousate dē tauta, hai archai oikou Iakōb

And he shall say, Hear now these words, O heads of the house of Jacob,
kai hoi kataloipoi oikou Israēl. ouch hymin estin tou gnōnai to krima?
and O remnant of the house of Israel! not for you Is it to know equity?

וְאֵשֶׁר אָכְלוּ בָּשָׂר מֵעַלֵּיהֶם וְאֵת עֲצֵמֵיהֶם כָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבֶּשֶׂת בְּתֹוךְ קִלְחָת׃

בִּשְׁנֵאֵי טוֹב וְאֵהָבִי רָעָה גֹזְלֵי עוֹרָם מֵעַלֵּיהֶם
וּשְׂאֲרָם מֵעַל עֲצָמוֹתָם׃

2. son'ey tob w'ohabey ra'ah goz'ley `oram me`aleyhem ush'eram me'al `ats'motham.

Mic3:2 You who hate good and love evil, who tear off their skin from them
and their flesh from their bones,

<2> οἱ μισοῦντες τὰ καλὰ καὶ ζητοῦντες τὰ πονηρά, ἀρπάζοντες τὰ δέρματα αὐτῶν
ἀπ' αὐτῶν καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀστέων αὐτῶν.

2 hoi misountes ta kala kai zētountes ta ponēra,

O ones detesting the good things, and seeking the wicked things;
harpazontes ta dermatata autōn ap' autōn
seizing by force their skins from them,

kai tas sarkas autōn apo tōn osteōn autōn.
and their flesh from their bones;

וְאֵשֶׁר אָכְלוּ בָּשָׂר מֵעַלֵּיהֶם וְאֵת עֲצֵמֵיהֶם כָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבֶּשֶׂת בְּתֹוךְ קִלְחָת׃

גַּוְאֲשֶׁר אָכְלוּ בָּשָׂר מֵעַלֵּיהֶם וְאֵת עֲצֵמֵיהֶם כָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבֶּשֶׂת בְּתֹוךְ קִלְחָת׃

3. wa'asher 'ak'lu sh'er `ammi w'oram me`aleyhem hiph'shitu

w'eth-`ats'motheyhem pitsechu uphar'su ka'asher basir uk'basar b'thok qalachath.

Mic3:3 Who eat the flesh of my people, cause their skin to come off from them,
break their bones and chop them up as that in the pot and as flesh in the midst of the kettle.

<3> ὃν τρόπον κατέφαγον τὰς σάρκας τοῦ λαοῦ μου
καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπὸ αὐτῶν ἐξέδειραν καὶ τὰ ὀστέα αὐτῶν συνέθλασαν
καὶ ἐμέλισαν ὡς σάρκας εἰς λέβητα καὶ ὡς κρέα εἰς χύτραν,

3 hon tropon katephagon tas sarkas tou laou mou

in which manner they devoured the flesh of my people,
kai ta dermatata autōn apo autōn exedeiran kai ta ostea autōn synethlasan
and their skins they striped from them, and their bones they fractured in pieces
kai emelisan hōs sarkas eis lebēta kai hōs krea eis chytran,
and divided them as flesh for the kettle, and as meats for the pot.

וְאֵשֶׁר אָכְלוּ בָּשָׂר מֵעַלֵּיהֶם וְאֵת עֲצֵמֵיהֶם כָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבֶּשֶׂת בְּתֹוךְ קִלְחָת׃

וַיִּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הִרְעוּ מַעַלְלֵיהֶם: כ

4. 'az yiz'`aqu 'el-Yahúwah w'lo' ya`aneh 'otham
w'yas'ter panayu mehem ba`eth hahi' ka'asher here`u ma`al'leyhem.

Mic3:4 Then they shall cry out to אֱלֹהִים, but He shall not answer them.
He shall even hide His face from them at that time
because they have done evil in their doings.

<4> οὕτως κεκράξονται πρὸς κύριον, καὶ οὐκ εἰσακούσεται αὐτῶν·
καὶ ἀποστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ,
ἀνθ' ὧν ἐπονηρεύσαντο ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς.

4 houtōs kekraxontai pros kyrion, kai ouk eisakousetai autōn;
Thus they shall cry out to YHWH, and He shall not listen to them.
kai apostrepsei to prosōpon autou ap' autōn en tō kairō ekeinō,
And He shall turn His face from them in that time,
anth' hōn eponēreusanto en tois epitēdeumasin autōn ep' autous.
because they had done wickedly in their practices against themselves.

אֲמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמְתַּעֲבִים
אֶת־עַמִּי הַנִּשְׁכָּיִם בְּשִׁנְיָהֶם וְקָרְאוּ שְׁלוֹם
וְאָשֶׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עַל־יְדֵיהֶם:

5. koh 'amar Yahúwah `al-han'bi'im hamath'im 'eth-`ammi hanosh'kim b'shineyhem
w'qar'u shalom wa'asher lo'-yiten `al-pihem w'qid'shu `alayu mil'chamah.

Mic3:5 Thus says אֱלֹהִים concerning the prophets who make my people err,
who bite with their teeth, call out, Peace!
And whoever does not give for their mouths they even sanctify a war against him.

<5> τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς προφῆτας τοὺς πλανῶντας τὸν λαόν μου,
τοὺς δάκνοντας ἐν τοῖς ὁδοῦσιν αὐτῶν καὶ κηρύσσοντας ἐπ' αὐτὸν εἰρήνην,
καὶ οὐκ ἐδόθη εἰς τὸ στόμα αὐτῶν, ἥγειραν ἐπ' αὐτὸν πόλεμον·

5 tade legei kyrios epi tous prophētas tous planōntas ton laon mou,
Thus says YHWH concerning the prophets, of the ones misleading my people;
tous daknontas en tois odousin autōn kai kēryssontas ep' auton eirēnēn,
the ones biting with their teeth, and proclaiming peace upon them,
kai ouk edothē eis to stoma autōn,
and when nothing was put into their mouth,
ēgeiran ep' auton polemon;
they even sanctified against them a war.

לֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח

וְלֹכֵן לַיְלָה לָכֶם מְחִזּוֹן וְחֹשֶׁכָה לָכֶם מִקְסֹם
וּבֹאָה הַשֶּׁמֶשׁ עַל־הַנְּבִיאִים וְקָבַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם:

6. laken lay'lah **lakem** mechazon w'chash'kah **lakem** miq'som
uba'ah hashemesh `al-han'bi'im w'qadar `aleyhem hayom.

Mic3:6 Therefore it shall be night for you without vision,
and darkness for you without divination.

The sun shall go down on the prophets, and the day shall be dark over them.

<6> διὰ τοῦτο νύξ ὑμῖν ἔσται ἐξ ὁράσεως, καὶ σκοτία ὑμῖν ἔσται ἐκ μαντείας,
καὶ δύσεται ὁ ἥλιος ἐπὶ τοὺς προφήτας, καὶ συσκοτάσει ἐπ' αὐτοὺς ἡ ἡμέρα.

6 dia touto nyx hymin estai ex horaseōs,

On account of this night to you there shall be instead of a vision;

kai skotia hymin estai ek manteias, kai dysetai ho hēlios

and darkness shall be to you for divination; and shall go down the sun

epi tous prophētas, kai syskotasei ep' autous hē hēmera;

upon the prophets, and shall darken upon them the day.

וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח
וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח

זוֹבִשׁוּ הַחֲזִים וְחָפְרוּ הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל־שִׁפְם כָּל־
כִּי אֵין מַעֲנָה אֶל־הֵם:

7. uboshu hachozim w'chaph'ru haqos'mim w'`atu `al-sapham kulam
ki 'eyn ma`aneh 'Elohim.

Mic3:7 The seers shall be ashamed and the diviners shall be embarrassed.

All of them, yes, they shall cover over their lips for there is no answer from Elohim.

<7> καὶ κατασχυνθήσονται οἱ ὁρώντες τὰ ἐνύπνια,
καὶ καταγελασθήσονται οἱ μάντιες, καὶ καταλαλήσουσιν κατ' αὐτῶν πάντες αὐτοί,
διότι οὐκ ἔσται ὁ εἰσακούων αὐτῶν.

7 kai kataischnthēsontai hoi horōntes ta enypnia,

And shall be disgraced the ones seeing the dreams;

kai katagelasthēsontai hoi manteis,

and shall be ridiculed the clairvoyants;

kai katalalēsousin kat' autōn pantes autoi, dioti ouk estai ho eisakouōn autōn.

and shall speak ill against them all these; because there is not one heeding them.

וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח
וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח אִשְׁמַח

חַוְּאִילִם אֲנָכִי מִלְּאֲתִי כֹחַ אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט
וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: ס

8. w'ulam 'anoki male'thi koach 'eth-ruach Yahúwah umish'pat

ug'burah l'hagid l'Ya`aqob pish'o ul'Yis'ra'El chata'tho.

Mic3:8 But I am filled with power with the Spirit of **YHWH** and with justice and courage to make known to Ya'aqob his rebellious act, even to Yisra'El his sin.

<8> εὐὰν μὴ ἐγὼ ἐμπλήσω ἰσχύὺν ἐν πνεύματι κυρίου καὶ κρίματος καὶ δυναστείας τοῦ ἀπαγγεῖλαι τῷ Ἰακωβ ἀσεβείας αὐτοῦ καὶ τῷ Ἰσραὴλ ἁμαρτίας αὐτοῦ.

8 ean mē egō emplēsō ischyn en pneumatī kyriou kai krimatos

Surely I shall fill up strength in Spirit of YHWH, and judgment,

kai dynasteias tou apaggeilai tō Iakōb asebeias autou kai tō Israēl hamartias autou.

and might, to report to Jacob of his impiety, and to Israel of his sins.

9 9004 X49 4wX9 X49 X9-90w9
:9w904 99w49-9 X49 9w9 9990X9 99w4 X49 99999

טְשַׁמְעוּ-נָא זֹאת רִאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב

וְקִצְיָנֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמִּתְעַבִּים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל-הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹשׁוּ:

9. shim'u-na' zo'th ra'shey beyth Ya'aqob

uq'tsiney beyth Yis'ra'El hamatha`abim mish'pat w'eth kal-hay'sharah y'aqeshu.

Mic3:9 Now hear this, heads of the house of Ya'aqob

and rulers of the house of Yisra'El, who abhor justice and pervert all uprightness,

<9> ἀκούσατε δὴ ταῦτα, οἱ ἡγούμενοι οἴκου Ἰακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ἰσραὴλ οἱ βδελυσσόμενοι κρίμα καὶ πάντα τὰ ὀρθὰ διαστρέφοντες,

9 akousate dē tauta, hoi hēgoumenoi oikou Iakōb

Hear indeed these things, O leaders of the house of Jacob,

kai hoi kataloipoi oikou Israēl hoi bdelyssomenoi krima

and, O remnants of the house of Israel! the ones abhorring equity,

kai panta ta ortha diastrephontes,

and all the ones straight things perverting;

10 10909 99w999 99999 99999 99999 10

יִבְנֶה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעִוְלָה:

10. boneh Tsion b'damim wiY'rushalam b'aw'lah.

Mic3:10 Who build Tsion with blood and Yerushalam with iniquity.

<10> οἱ οἰκοδομοῦντες Σιών ἐν αἵμασιν καὶ Ἱερουσαλὴμ ἐν ἀδικίαις.

10 hoi oikodomountes Siōn en haimasin kai Ierousalēm en adikiais;

the ones building Zion with blood, and Jerusalem with injustice.

9999 99999 99999 99999 99999 99999 11
9999 99999 99999 99999 99999 99999 99999
:999 99999 99999 99999 99999 99999 99999

יִבְנֶה רִאשֵׁי בְּשֹׁחַד יִשְׁפְּטוּ וְכֹהֲנֵיהָ בְּמַחִיר יִרְוּ
וְנִבְיָאֶיהָ בְּכֶסֶף יְקַסְמוּ וְעַל-יְהוָה יִשְׁעֵנוּ לְאִמֹּר

הָלוֹא יִהְיֶה בְּקִרְבָּנוּ לֹא-תִבּוֹא עָלֵינוּ רָעָה:

11. **ra'sheyah b'shochad yish'potu w'kohaneyah bim'chir yoru un'bi'eyah b'keseph yiq'somu w'al-Yahúwah yisha`enu le'mor halo' Yahúwah b'qir'benu lo'-thabo' `aleynu ra`ah.**

Mic3:11 Her leaders judge for a bribe, her priests teach for pay and her prophets divine for silver. Yet they lean on **אֱלֹהִים** saying, Is not **אֱלֹהִים** in our midst? Calamity shall not come upon us.

<11> οἱ ἡγούμενοι αὐτῆς μετὰ δώρων ἔκρινον, καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς μετὰ μισθοῦ ἀπεκρίνοντο, καὶ οἱ προφῆται αὐτῆς μετὰ ἀργυρίου ἐμαντεύοντο, καὶ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπανεπαύοντο λέγοντες Οὐχὶ κύριος ἐν ἡμῖν ἐστίν; οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακά.

11 hoi hēgoumenoi autēs meta dōrōn ekrinon,
Her leaders with bribes judge,

kai hoi hierais autēs meta misthou apekrinonto,
and her priests with a wage answer,

kai hoi prophētai autēs meta argyriou emanteuonto,
and her prophets with silver are divining;

kai epi ton kyrion epanepauonto legontes
but upon YHWH they rest upon, saying,

Ouchi kyrios en hēmin estin? ou mē epelthē eph' hēmas kaka.
not YHWH among us is? In no way shall come upon us bad things.

אֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא-תִבּוֹא עָלֵינוּ רָעָה
12 אֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא-תִבּוֹא עָלֵינוּ רָעָה

יֵב לָכֵן בְּגִלְלָכֶם צִיּוֹן שְׂדֵה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵיִין תִּהְיֶה
וְהָר הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעַר: פ

12. **laken big'lal'kem Tsion sadeh thecharesh wiY'rushalam `iin tih'yeh w'har habayith l'bamoth ya`ar.**

Mic3:12 Therefore, on account of you Tsion shall be plowed as a field, Yerushalam shall become heaps, and the mountain of the house into high places of a forest.

<12> διὰ τοῦτο δι' ὑμᾶς Σιών ὡς ἀγρὸς ἀροτριάθήσεται,
καὶ Ἱερουσαλὴμ ὡς ὀπωροφυλάκιον ἔσται καὶ τὸ ὄρος τοῦ οἴκου ὡς ἄλσος δρυμοῦ.

12 dia touto di' hymas Siōn hōs agros arotriathēsetai,

On account of this, because of you, Zion as a field shall be plowed,

kai Ierousalēm hōs opōrophylakion estai

and Jerusalem as a vacant storehouse of fruits shall be,

kai to oros tou oikou hōs alsos drymou.

and the mountain of the house as a place of the forest.

Chapter 4

וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ אֲנֹכִי וְנִשְׁפָּטוּ אֲנֹכִי
וְנִשְׁפָּטוּ אֲנֹכִי וְנִשְׁפָּטוּ אֲנֹכִי

kai logos kyriou ex Ierousalēm.
and the Word of YHWH from out of Jerusalem.

וַיִּשְׁפֹּט בֵּין עַמִּים רַבִּים וַיְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד-רָחוֹק
וַיִּכְתְּבוּ חֶרֶב לְיָדֵיהֶם וַיַּחֲנִיתוּ אֶת־חֶרֶב־יָדָם לְמִזְמֵרוֹת לֹא-יִשְׁאוּ
אֶת־חֶרֶב וְיָדָם לֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה׃

ג' וַיִּשְׁפֹּט בֵּין עַמִּים רַבִּים וַיְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד-רָחוֹק
וַיִּכְתְּבוּ חֶרֶב לְיָדֵיהֶם וַיַּחֲנִיתוּ אֶת־חֶרֶב־יָדָם לְמִזְמֵרוֹת לֹא-יִשְׁאוּ
אֶת־חֶרֶב וְיָדָם לֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה׃

3. w'shaphat beyn `ammim rabbim w'hokiach l'goyim `atsumim `ad-rachok
w'kit'thu char'botheyhem l'itim wachanithotheyhem l'maz'meroth
lo'-yis'u goy 'el-goy chereb w'lo'-yil'm'dun `od mil'chamah.

Mic4:3 And He shall judge between many peoples and shall decide
for strong nations afar off. And they shall beat their swords into plowshares
and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation,
nor shall they train for war any more.

<3> καὶ κρινεῖ ἀνὰ μέσον λαῶν πολλῶν καὶ ἐξελέγξει ἔθνη ἰσχυρὰ ἕως εἰς μακράν,
καὶ κατακόψουσιν τὰς ῥομφαίας αὐτῶν εἰς ἄροτρα καὶ τὰ δόρατα αὐτῶν εἰς δρέπανα,
καὶ οὐκέτι μὴ ἀντάρῃ ἔθνος ἐπ' ἔθνος ῥομφαίαν, καὶ οὐκέτι μὴ μάθωσιν πολεμεῖν.

3 kai krinei ana meson laōn pollōn

And he shall judge between peoples many,

kai exelegxei ethnē ischyra heōs eis makran,

and shall completely refute strong nations even unto afar.

kai katakopsousin tas hromphaias autōn eis arotra kai ta dorata autōn eis drepana,

And they shall cut their broadswords into plows, and their spears into sickles.

kai ouketi mē antarē ethnōs ep' ethnōs hromphaian,

And no longer should raise up a nation against a nation a broadsword,

kai ouketi mē mathōsin polemein.

and no longer should they learn to wage war.

וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאֵין מִחְרִיד
כִּי-פִי יְהוָה צִבְאוֹת דִּבֶּר׃

ד' וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאֵין מִחְרִיד
כִּי-פִי יְהוָה צִבְאוֹת דִּבֶּר׃

4. w'yash'bu 'ish tachath gaph'no w'thachath t'enatho w'eyn macharid
ki-phi Yahúwah ts'ba'oth diber.

Mic4:4 They shall sit each one under his vine and under his fig tree;
there shall not be trembling, for the mouth of hosts has spoken.

<4> καὶ ἀναπαύσεται ἕκαστος ὑποκάτω ἀμπέλου αὐτοῦ
καὶ ἕκαστος ὑποκάτω συκῆς αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν,

διότι τὸ στόμα κυρίου παντοκράτορος ἐλάλησεν ταῦτα.

4 kai anapausetai hekastos hypokatō ampelou autou kai hekastos hypokatō sykēs autou,
And shall rest each underneath his grapevine, and each underneath his fig-tree.
kai ouk estai ho ekphobōn,
And there shall not be one frightening them,
dioti to stoma kyriou pantokratoros elalēsen tauta.
because the mouth of YHWH Almighty spoke these things.

וְהָיָה כָּל־הָעָמִים יֹלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵי
וְאֶנְחֵנוּ נֵלֶךְ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃

5. ki kal-ha`ammim yel'ku 'ish b'shem 'Elohayu
wa'anach'nu nelele b'shem-Yahúwah 'Eloheynu l'`olam wa`ed.

Mic4:5 Though all the peoples walk each in the name of his El,
as for us, we shall walk in the name of our El forever and ever.

<5> ὅτι πάντες οἱ λαοὶ πορεύονται ἕκαστος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ,
ἡμεῖς δὲ πορευσόμεθα ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἐπέκεινα.

5 hoti pantes hoi laoi poreusontai hekastos tēn hodon autou,
For all the peoples shall go each in his own way;
hēmeis de poreusometha en onomati kyriou theou hēmōn eis ton aiōna kai epekeina.
but we shall go in the name of YHWH our El into the eon and beyond.

וּבַיּוֹם הַהוּא נֵאֱמַר יְהוָה אֶסְפָּה הַצִּלְעָה
וְהַנִּפְתָּח אֶקְבְּצָה וְאַשֶּׁר הִרְעֵתִי׃

6. bayom hahu' n'um-Yahúwah 'os'phah hatsole`ah
w'hanidachah 'aqabetsah wa'asher hare`othi.

Mic4:6 In that day, declares I, I shall gather the lame and gather the outcasts,
even those whom I have afflicted.

<6> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, συνάξω τὴν συντετριμμένην
καὶ τὴν ἐξωσμένην εἰσδέξομαι καὶ οὓς ἀπώσάμην.

6 en tē hēmerā ekeinē, legei kyrios, synaxō tēn syntetrimmenēn
In that day, says YHWH, I shall gather together her being broken,
kai tēn exōsmenēn eisdexomai kai hous apōsamēn;
and her being thrust away. I shall take in even whom I thrust away.

וְשִׁמְתִּי אֶת־הַצִּלְעָה לְשִׂאֲרֵית וְהַנִּפְתָּח לְגוֹר עֲצִים׃

וּמִלֶּךְ יִהְיֶה עֲלֵיהֶם בְּהָר צִיּוֹן מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: כ

7. w'sam'ti 'eth-hatsole`ah lish'erith w'hanahala'ah l'goy `atsum
umalak Yahúwah `aleyhem b'har Tsion me`attah w`ad-`olam.

Mic4:7 I shall make the lame into a remnant and her who was cast off into a strong nation,
and **YHWH** shall reign over them in Mount Tsion from now on and forever.

<7> καὶ θήσομαι τὴν συντετριμμένην εἰς ὑπόλειμμα
καὶ τὴν ἀπωσμένην εἰς ἔθνος ἰσχυρόν, καὶ βασιλεύσει κύριος
ἐπ' αὐτοὺς ἐν ὄρει Σιών ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα.

7 kai thēsomai tēn syntetrimmenēn eis hypoleimma
And I shall make her being broken into a vestige,
kai tēn apōsmenēn eis ethnos ischyron,
and her being thrust away into nation a mighty.
kai basileusei kyrios ep' autous en orei Siōn
And YHWH shall reign over them on mount Zion,
apo tou nyn kai heōs eis ton aiōna.
from the present and even unto the eon.

8 אֲנִי אֶחָד מֵאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה הָיָה אֲנִי
וְאַתָּה הָיָה אֲנִי וְאַתָּה הָיָה אֲנִי וְאַתָּה הָיָה אֲנִי וְאַתָּה הָיָה אֲנִי

חֲזִקְתָּהּ מִגְדָּל-עֶדֶר עַל-בֶּת צִיּוֹן עֲרִיף תִּאֲתָהּ
וּבָאָה הַמְּשָׁלָה הָרִאשֹׁנָה מִמְּלֶכֶת לְבֶת-יְרוּשָׁלַם:

8. w'attah mig'dal-`eder `ophel bath-Tsion `adeyak te'theh
uba'ah hamem'shalah hari'shonah mam'leketh l'`bath-Y'rushalam.

Mic4:8 As for you, tower of the flock, hill of the daughter of Tsion, to you it shall come
even the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Yerushalam.

<8> καὶ σύ, πύργος ποιμνίου αὐχμῶδης, θύγατερ Σιών, ἐπὶ σέ ἥξει
καὶ εἰσελεύσεται ἡ ἀρχὴ ἡ πρώτη, βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος τῇ θυγατρὶ Ιερουσαλημ.

8 kai sy, pyrgos poimniou auchmōdēs, thygater Siōn, epi se hēxei
And you, O tower of the flock, austere daughter of Zion, unto you shall come,
kai eiseleusetai hē archē hē prōtē, basileia ek Babylōnos
and shall enter in the head of the foremost kingdom of Babylon
tē thygatri Ierousalēm.
to the daughter of Jerusalem.

9 אֲנִי אֶחָד מֵאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה הָיָה אֲנִי
וְאַתָּה הָיָה אֲנִי וְאַתָּה הָיָה אֲנִי וְאַתָּה הָיָה אֲנִי וְאַתָּה הָיָה אֲנִי

ט עַתָּה לָמָּה תִּרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין-בֶּךָ אִם-יִוָּעֶצֶךָ אָבֶד
כִּי-הִחְזִיקְךָ חֵיל כִּיּוֹלֶדָה:

9. `attah lamah thari`i re`a hamelek `eyn-bak `im-yo`atsek `abad
ki-hecheziqek chil kayoledah.

Mic4:9 Now, why do you cry out loudly? Is there no king among you,

or has your counselor perished? For pangs have seized you like a woman in childbirth.

9> Καὶ νῦν ἵνα τί ἔγνων κακά; μὴ βασιλεὺς οὐκ ἦν σοι;
ἢ ἡ βουλή σου ἀπώλετο ὅτι κατεκράτησάν σου ὠδίνες ὡς τικτούσης;

9 Kai nyn hina ti egnōs kaka? mē basileus ouk ēn soi?

And now, why did you know bad things? not a king Was in you?

ē hē boulē sou apōleto hoti katekratēsan sou ōdines hōs tiktousēs?

Or has your counsel perished? For hold firmly your pangs as one giving birth.

10
אֲדַעֲנָהּ כְּאִשָּׁה יוֹדֵה לֵילֵד - כִּי עַתָּה תֵצֵא מִקִּרְיָה וְשָׁכְנָה בַשָּׂדֶה
אֲדַעֲנָהּ כְּאִשָּׁה יוֹדֵה לֵילֵד - כִּי עַתָּה תֵצֵא מִקִּרְיָה וְשָׁכְנָה בַשָּׂדֶה
אֲדַעֲנָהּ כְּאִשָּׁה יוֹדֵה לֵילֵד - כִּי עַתָּה תֵצֵא מִקִּרְיָה וְשָׁכְנָה בַשָּׂדֶה

י חוּלִי וְגַחֲרִי בַת-צִיּוֹן כִּי־לֵדָה

כִּי-עַתָּה תֵצֵא מִקִּרְיָה וְשָׁכְנָה בַשָּׂדֶה

וּבֵאת עַד-בְּבֵל שָׁם תִּנָּצֵלִי שָׁם יִגְאָלֶךָ יְהוָה מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ:

10. chuli wagochi bath-Tsion kayoledah ki-`attah thets'i miqir'yah w'shakan't'

basadeh uba'th `ad-Babel sham tinatseli sham yig'alek Yahúwah mikaph 'oy'bayik.

Mic4:10 Be in pain and deliver, daughter of Tsion, like a woman in childbirth;

for now you shall go out of the city, dwell in the field, and go to Babel.

There you shall be rescued; there אֲדַעֲנָהּ shall redeem you from the hand of your enemies.

<10> ὠδίνε καὶ ἀνδρίζου καὶ ἔγγιζε, θύγατερ Σιών, ὡς τίκτουσα· διότι νῦν ἐξελεύσῃ
ἐκ πόλεως καὶ κατασκηνώσεις ἐν πεδίῳ καὶ ἦξεις ἕως Βαβυλῶνος· ἐκεῖθεν ῥύσεται
σε καὶ ἐκεῖθεν λυτρώσεται σε κύριος ὁ θεός σου ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου.

10 ōdine kai andrizou kai eggize, thygater Siōn,

Be in pain, and strength yourself, and draw near, O daughter of Zion,

hōs tiktousa; dioti nyn exeleusē ek poleōs

as the one giving birth! For now you shall come forth from the city,

kai kataskēnōseis en pediō kai hēxeis heōs Babylōnos;

and shall encamp in the plain, and shall come unto Babylon.

ekei then hrysetai se kai ekei then lytrōsetai se

From there he shall rescue you, and from there he shall ransom you,

kyrios ho theos sou ek cheiros echthrōn sou.

YHWH your El, from the hand of your enemies.

11
יִשְׂרָאֵל עַתָּה נֶאֱסָפוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחְנַף
יִשְׂרָאֵל עַתָּה נֶאֱסָפוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחְנַף

יִשְׂרָאֵל עַתָּה נֶאֱסָפוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחְנַף

וְתַחַז בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ:

11. w'`attah ne'es'phu `alayik goyim rabbim ha'om'rim techenaph

w'thachaz b'Tsion `eyneynu.

Mic4:11 And now many nations have been assembled against you who say,

Let her be polluted, and let our eyes gloat over Tsion.

<11> καὶ νῦν ἐπισυνήχθη ἐπὶ σέ ἔθνη πολλὰ οἱ λέγοντες
'Ἐπιχαρούμεθα, καὶ ἐπόψονται ἐπὶ Σιών οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.

11 kai nyn episynēchthē epi se ethnē polla hoi legontes Epicharoumetha,
And now were assembled against you nations many, saying, We shall rejoice
kai epopsontai epi Siōn hoi ophthalmoi hēmōn.
and scrutinize over Zion with our eyes.

12 3934 X99WA 9044 X6 3934 12
:3998 94709 7399 49 9430 99499 X69

יבִּיחֶמָה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹתַי יְהוָה
וְלֹא יִבְיִנוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעֲמִיר גִּרְנָה:

12. w'hemah lo' yad'`u mach'sh'both Yahúwah
w'lo' hebinu `atsatho ki qib'tsam ke`amir gor'nah.

Mic4:12 But they do not know the thoughts of 3934, and they do not understand
His purpose; for He has gathered them like sheaves to the threshing floor.

<12> αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὸν λογισμὸν κυρίου
καὶ οὐ συνήκαν τὴν βουλὴν αὐτοῦ, ὅτι συνήγαγεν αὐτοὺς ὡς δράγματα ἄλωνος.

12 autoi de ouk egnōsan ton logismon kyriou kai ou synēkan tēn boulēn autou,
But they knew not the devices of YHWH, and perceived not his counsel.
hoti synēgagen autous hōs dragmata halōnos.
For he gathered them as sheaves for the threshing-floor.

6299 74W4 9999-49 9443-X9 4W44 4749 13
7499 7470 X4943 3W49 74W4 94X494
:4943-69 94446 7649 7029 39346 4X4949

יִגְקוּמִי וְדוֹשִׁי בַת-צִיּוֹן כִּי-קִרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרִזָּל
וּפְרִסְתִּיךָ אֲשִׁים נְחוֹשָׁה וְהִדְקוֹת עֲמִים רַבִּים
וְהִסְרַמְתִּי לַיהוָה בְּצַעַם וְחִילָם לְאֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

13. qumi wadoshi bath-Tsion ki-qar'nek 'asim bar'zel
uphar'sothayik 'asim n'chushah wahadiqoth `ammim rabbim
w'hacharam'ti laYahúwah bits'`am w'cheylam la'Adon kal-ha'arets.

Mic4:13 Arise and thresh, daughter of Tsion, for your horn I shall make iron
and your hoofs I shall make bronze, that you may beat many peoples into pieces,
that I shall devote to 3934 their unjust gain and their wealth to the Adon of all the earth.

<13> ἀνάστηθι καὶ ἀλόα αὐτούς, θύγατερ Σιών, ὅτι τὰ κέρατά σου θήσομαι σιδηρᾶ
καὶ τὰς ὀπλάς σου θήσομαι χαλκᾶς, καὶ κατατήξεις λαοὺς πολλοὺς καὶ ἀναθήσεις
τῷ κυρίῳ τὸ πλῆθος αὐτῶν καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῶν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς.

13 anastēthi kai aloa autous, thygater Siōn, hoti ta kerata sou thēsomai sidēra
Rise up and thresh them, O daughter of Zion! For your horns I shall make iron,
kai tas hoplas sou thēsomai chalkas, kai katatēxeis laous pollous
and your hoofs I shall make brass, and I shall dissolve peoples many.
kai anathēseis tō kyriō to plēthos autōn

And **you** shall **present** to **YHWH** **their** **abundance**,
 kai tēn ischyn autōn tō kyriō pasēs tēs gēs.
 even **their** **strength** to **YHWH** of **all** the **earth**.

Chapter 5

יד עתה תתגדדי בת-גדוד מצור שם עלינו
 פשבת יכו על-הלחי את שפט ישראל: ס

1. (4:14 in Heb.) **`attah tith'god'di bath-g'dud matsor sam `aleynu**
bashebet yaku `al-hal'chi 'eth shophet Yis'ra'El.

Mic5:1 Now gather yourself together, **daughter** of troops; **one** sets a siege against us;
 with a rod they shall smite the judge of Yisra'El on the cheek.

<14> νῦν ἐμφραχθήσεται θυγάτηρ ἐν φραγμῷ, συνοχὴν ἔταξεν ἐφ' ἡμᾶς,
 ἐν ῥάβδῳ πατάξουσιν ἐπὶ σιαγόνα τὰς φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.

14 nyn emphrachthēsetai thygatēr en phragmō,
 Now shall be obstructed the daughter of Zion by an obstruction.
 synochēn etaxen eph' hēmas, en hrabdō pataxousin
 conflict He ordered for us. with a rod They shall strike
 epi siagona tas phylas tou Israēl.
 upon the jaw the tribes of Israel.

אִתָּהּ בֵּית-לֶחֶם אֶפְרַתָּה צָעִיר לְהִיּוֹת בְּאֶלְפֵי יְהוּדָה
 מִמָּךְ לִי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל
 וּמוֹצֵאֲתוֹ מִקְדָּם מִיָּמֵי עוֹלָם:

2. (5:1 in Heb.) **w'attah Beyth-lechem 'Eph'rathah tsa'ir lih'yoth b'al'phey Yahudah**
mim'ak li yetse' lih'yoth moshel b'Yis'ra'El umotsa'othayu miqedem miymey `olam.

Mic5:2 But as for you, Beyth lechem Ephrathah, who are little
 among the clans of Yahudah, from you One shall go forth for Me to be ruler in Yisra'El.
 His goings forth are from of old, from the days of eternity.

<5:1> Καὶ σύ, Βηθλεεμ οἶκος τοῦ Εφραθα, ὀλιγοστός εἶ τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰουδα·
 ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰς ἄρχοντα ἐν τῷ Ἰσραὴλ,
 καὶ αἱ ἔξοδοι αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος.

1 Kai sy, Bēthleem oikos tou Ephratha, oligostos ei tou einai
 And you, Beth-lehem, of the house of Ephrathah, are very few being
 en chiliasin Iouda; ek sou moi exeleusetai tou einai
 among thousands of Judah; from out of you to Me shall come forth the one being
 eis archonta en tō Israēl, kai hai exodoi autou ap' archēs ex hēmerōn aiōnos.

for ruler of Israel; and His goings forth were from the beginning, from of days eon.

לְבָנִים יִתֵּן עַד-יּוֹלְדָהּ יִלְדָּהּ
:לְבָנִים יִתֵּן עַד-יּוֹלְדָהּ יִלְדָּהּ

בְּלֶכֶן יִתֵּן עַד-יּוֹלְדָהּ יִלְדָּהּ
וְיָתֵר אֶחָיו יָשׁוּבוּן עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. (5:2 in Heb.) laken yit'nem `ad-`eth yoledah yaladah
w'yether 'echayu y'shubun `al-b'ney Yis'ra'El.

Mic5:3 Therefore He shall give them up until the time when she who is in labor
has borne a child. Then the remainder of His brothers shall return to the sons of Yisra'El.

<2> διὰ τοῦτο δώσει αὐτοὺς ἕως καιροῦ τικτούσης τέξεται,
καὶ οἱ ἐπίλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ.

2 dia touto dōsei autous heōs kairou tiktousēs

On account of this, He shall appoint them unto a time of giving birth.

texetai, kai hoi epiloipoi tōn adelphōn autōn epistrepsousin

She shall give birth, and the remnants of their brothers shall return

epi tous huious Israēl.

unto the sons of Israel.

גִּדְּמָד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בְּגִּאֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:וְיָשְׁבוּ בִּי-עֲתָה יִגְדַּל עַד-אַפְסֵי-אָרֶץ:

4. (5:3 in Heb.) w'`amad w'ra`ah b'`oz Yahúwah big'on shem Yahúwah 'Elohayu
w'yashabu ki-`attah yig'dal `ad-`aph'sey-`arets.

Mic5:4 And He shall stand and feed in the strength of אֱלֹהֵינוּ,
in the majesty of the name of אֱלֹהֵינוּ His El. And they shall remain,
for now He shall be great to the ends of the earth.

<3> καὶ στήσεται καὶ ὄψεται καὶ ποιμανεῖ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ ἐν ἰσχύι κυρίου,
καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ ὀνόματος κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ὑπάρξουσιν·

διότι νῦν μεγαλυνθήσεται ἕως ἁκρῶν τῆς γῆς.

3 kai stēsetai kai opsetai kai poimanei to poimnion autou en ischui kyriou,

And He shall stand and see and feed His flock with strength of YHWH;

kai en tē doxē tou onomatos kyriou tou theou autōn hyparxousin;

and in the glory of the name of YHWH their El they shall exist;

dioti nyn megalynthēsetai heōs akrōn tēs gēs.

for now He shall be magnified unto the uttermost parts of earth.

דְּוַהֲיָה זֶה נְשֹׂא אֲשׁוּר כִּי-יָבוֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ
:דְּוַהֲיָה זֶה נְשֹׂא אֲשׁוּר כִּי-יָבוֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ

and draw apart to seize his prey by force, and there should be none rescuing.

8 יִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה

חֲתֹרֵם יָדָךְ עַל־צָרֶיךָ וְכָל־אֲיֹבֶיךָ יִכָּרֶתוּ׃ ב

9. (5:8 in Heb.) tarom yad'ak `al-tsareyak w'kal-'oy'beyak yikarethu.

Mic5:9 Your hand shall be lifted up against your adversaries,
and all your enemies shall be cut off.

<8> ὑψωθήσεται ἡ χεὶρ σου ἐπὶ τοὺς θλίβοντάς σε,
καὶ πάντες οἱ ἐχθροί σου ἐξολεθρευθήσονται.

8 huyōthēsetai hē cheir sou epi tous thlibontas se,
shall be raised up high Your hand against the ones afflicting you,
kai pantes hoi echthroi sou exolethreuthēsontai.
and all your enemies shall be utterly destroyed.

9 יִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה
:יִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה

ט וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה וְהִכָּרְתִּי סוּסֶיךָ מִקָּרְבְּךָ
וְהִאֲבֹדְתִי מִרְבָּבֶיךָ׃

10. (5:9 in Heb.) w'hayah bayom-hahu' n'um-Yahúwah
w'hik'rati suseyak miqir'beak w'ha'abad'ti mar'k'botheyak.

Mic5:10 It shall be in that day, declares יְהוָה,
that I shall cut off your horses from among you and destroy your chariots.

<9> Καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος,
ἐξολεθρεύσω τοὺς ἵππους σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀπολῶ τὰ ἄρματα σου
9 Kai estai en ekeinē tē hēmera, legei kyrios, exolethreusō tous hippous sou
And it shall be in that day, says YHWH, I shall utterly destroy your horses
ek mesou sou kai apolō ta harmata sou
from out of your midst, and I shall destroy your chariots.

10 יִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה

י וְהִכָּרְתִּי עָרֵי אֶרֶץךָ וְהִרְסֹתִי כָל־מִבְצָרֶיךָ׃

11. (5:10 in Heb.) w'hik'rati `arey 'ar'tseak w'haras'ti kal-mib'tsareyak.

Mic5:11 I shall also cut off the cities of your land and tear down all your fortifications.

<10> καὶ ἐξολεθρεύσω τὰς πόλεις τῆς γῆς σου καὶ ἐξαρῶ πάντα τὰ ὀχυρώματά σου·
10 kai exolethreusō tas poleis tēs gēs sou
And I shall utterly destroy the cities of your land,
kai exarō panta ta ochyrōmata sou;
and I shall remove all your fortresses.

11 יִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה וְיִשְׁאַף מִן־הָאֲדָמָה

יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְשָׁפִים מִיָּדְךָ וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ-לְךָ:

12. (5:11 in Heb.) w'hik'rati k'shaphim miyadeak um'on'nim lo' yih'yu-lak.

Mic5:12 I shall cut off sorceries from your hand, and you shall have no fortune-tellers.

<11> καὶ ἐξαρῶ τὰ φάρμακά σου ἐκ τῶν χειρῶν σου,
καὶ ἀποφθεγγόμενοι οὐκ ἔσονται ἐν σοί·

11 kai exarō ta pharmaka sou ek tōn cheirōn sou,

And I shall utterly destroy your potions from out of your hands;

kai apophtheggomenoi ouk esontai en soi;

and ones declaring fortunes shall not be to you.

יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְשָׁפִים מִיָּדְךָ וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ-לְךָ
:יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְשָׁפִים מִיָּדְךָ וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ-לְךָ

יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
וְלֹא-תִשָּׁתַח עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:

13. (5:12 in Heb.) w'hik'rati ph'sileyak umatsebotheyak miqir'beak

w'lo'-thish'tachaweh `od l'ma'aseh yadeyak.

Mic5:13 I shall cut off your carved images and your sacred pillars from your midst, so that you shall no longer bow down to the work of your hands.

<12> καὶ ἐξολεθρεύσω τὰ γλυπτά σου καὶ τὰς στήλας σου ἐκ μέσου σου,
καὶ οὐκέτι μὴ προσκυνήσης τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου·

12 kai exolethreusō ta glypta sou

And I shall utterly destroy your carved images,

kai tas stēlas sou ek mesou sou,

and your monuments from out of your midst.

kai ouketi mē proskynēsēs tois ergois tōn cheirōn sou;

And no longer should you do obeisance to the works of your hands.

יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
:יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ

יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
:יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ

14. (5:13 in Heb.) w'nathash'ti 'asheyreyak miqir'beak w'hish'mad'ti `areyak.

Mic5:14 I shall root out your shrines out of your midst; and I shall destroy your cities.

<13> καὶ ἐκκόψω τὰ ἄλση σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀφανιῶ τὰς πόλεις σου·

13 kai ekkopsō ta alsē sou ek mesou sou

And I shall cut your sacred groves from out of your midst;

kai aphaniō tas poleis sou;

and I shall obliterate your cities.

יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
:יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ

יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
:יֵאֵלְהִכְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ

15. (5:14 in Heb.) w'asithi b'aph ub'chemah naqam 'eth-hagoyim 'asher lo' shame`u.

Mic5:15 And I shall execute vengeance in anger
and in fury on the nations which have not obeyed.

<14> καὶ ποιήσω ἐν ὀργῇ καὶ ἐν θυμῷ ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν,
ἀνθ' ὧν οὐκ εἰσήκουσαν.

14 kai poiēsō en orgē kai en thymō ekdikēsīn en tois ethnesin,
And I shall execute in anger and in rage vengeance among the nations,
anth' hōn ouk eisēkousan.
because they listened not.

Chapter 6

וְשָׁמְעוּ-נָא אֶת-אֲשֶׁר-יִהְיֶה אָמַר קוֹם רִיב אֶת-הַהָרִים
וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלָךְ
1 וְשָׁמְעוּ-נָא אֶת-אֲשֶׁר-יִהְיֶה אָמַר קוֹם רִיב אֶת-הַהָרִים
וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלָךְ

וְשָׁמְעוּ-נָא אֶת-אֲשֶׁר-יִהְיֶה אָמַר קוֹם רִיב אֶת-הַהָרִים
וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלָךְ

1. shim'`u-na' 'eth 'asher-Yahúwah 'omer qum rib 'eth-heharim
w'thish'ma`nah hag'ba`oth qoleqak.

Mic6:1 Hear now what says, Arise, contend with the mountains,
and let the hills hear your voice.

<6:1> Ἀκούσατε δὴ λόγον κυρίου· κύριος εἶπεν Ἀνάστηθι κρίθητι πρὸς τὰ ὄρη,
καὶ ἀκουσάτωσαν οἱ βουνοὶ φωνήν σου.

1 Akousate dē logon kyriou; kyrios eipen Anastēthi krithēti pros ta orē,
Hear now a Word: YHWH said! Rise up, plead with the mountains,
kai akousatōsan hoi bounoi phōnēn sou.
and let hear the hills your voice!

בְּשָׁמְעוּ-נָא אֶת-רִיב יְהוָה וְהָאֲתָנִים מִסְּדֵי אָרֶץ
כִּי רִיב לַיהוָה עַם-עַמּוֹ וְעַם-יִשְׂרָאֵל יִתְוַכַּח
2 בְּשָׁמְעוּ-נָא אֶת-רִיב יְהוָה וְהָאֲתָנִים מִסְּדֵי אָרֶץ
כִּי רִיב לַיהוָה עַם-עַמּוֹ וְעַם-יִשְׂרָאֵל יִתְוַכַּח

2. shim'`u harim 'eth-rib Yahúwah w'ha'ethanim mos'dey 'arets
ki rib laYahúwah im-`ammo w'im-Yis'ra'El yith'wakach.

Mic6:2 You mountains, hear the case of says, and you enduring foundations
of the earth, for has a case against His people; even with Yisra'El He shall dispute.

<2> ἀκούσατε, βουνοί, τὴν κρίσιν τοῦ κυρίου, καὶ αἱ φάραγγες θεμέλια τῆς γῆς,
ὅτι κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ μετὰ τοῦ Ἰσραὴλ διελεγχθήσεται.

2 akousate, bounoi, tēn krisin tou kyriou,
Hear, O mountains, the judgment of YHWH,
kai hai pharagges themelia tēs gēs, hoti krisis tō kyriō
and O ravines, foundations of the earth! For there is a case with YHWH
pros ton laon autou, kai meta tou Israēl dielegchthēsetai.

against His people; and with Israel He shall plead.

3 ׳אמִי מֶח-עֲשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלְאֲתִיךָ עֲנֵה בִי:

ג עמי מה-עשיתי לך ומה הלאתיך ענה בי:
3. `ammi meh-`asithi l'ak umah hel'ethiak `aneh bi.

Mic6:3 My people, what have I done to you, and how have I wearied you? Answer Me.

<3> λαός μου, τί ἐποίησά σοι ἢ τί ἐλύπησά σε ἢ τί παρηνώχλησά σοι;
ἀποκρίθητί μοι.

3 laos mou, ti epoiēsa soi ē ti elypēsa se

O My people, what have I done to you? Or wherein have I grieved you?

ē ti parēnōchlēsa soi? apokrithēti moi.

Or wherein have I troubled you? Answer me!

4 ׳אמִי מֶח-עֲשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלְאֲתִיךָ עֲנֵה בִי:
׳אמִי מֶח-עֲשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלְאֲתִיךָ עֲנֵה בִי:

ד כי העלתיך מארץ מצרים ומבית עבדים פדיתיך
ואשלח לפניך את-משה אהרן ומרים:

4. ki he`elithiak me'erets Mits'rayim umibeyth `abadim p'dithiak
wa'esh'lach l'phaneyak 'eth-Mosheh 'Aharon uMir'yam.

Mic6:4 For I brought you up from the land of Mitsrayim and ransomed you
from the house of slavery, and I sent before you Mosheh, Aharon and Miryam.

<4> διότι ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ οἴκου δουλείας ἐλυτρώσαμην σε
καὶ ἐξαπέστειλα πρὸ προσώπου σου τὸν Μωυσῆν καὶ Ααρων καὶ Μαριαμ.

4 dioti anēgagon se ek gēs Aigypou

For I led you out of the land of Egypt;

kai ex oikou douleias elytrōsamēn se

and from out of the house of slavery I ransomed you.

kai exapesteila pro prosōpou sou ton Mōusēn kai Aarōn kai Mariam.

And I sent out before your face Moses and Aaron and Miriam.

5 ׳אמִי זָכַר-נָא מַח-יַעֲזָן בָּלָק מֶלֶךְ מוֹאָב
וּמָה-עֲנֵה אֹתוֹ בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר מִן-הַשְּׁטִיִּים
עַד-הַגִּלְגָּל לְמַעַן יֵדַעַת צְדָקוֹת יְהוָה:

ה עמי זכר-נא מה-יעזן בלק מלך מואב
ומה-ענה אותו בלעם בן-בעור מן-השטים
עד-הגלגל למען ידעת צדקות יהוה:

5. `ammi z'kar-na' mah-ya`ats Balaq melek Mo'ab umeh-`anah 'otho Bil'`am
ben-B'`or min-haShittim `ad-haGil'gal l'ma'an da`ath tsid'qoth Yahúwah.

Mic6:5 My people, remember now what Balaq king of Moab counseled
and what Bileam son of Beor answered him, and from Shittim to Gilgal,
so that you might know the righteous acts of

<5> λαός μου, μνήσθητι δὴ τί ἐβουλεύσατο κατὰ σοῦ Βαλακ βασιλεὺς Μωαβ,
καὶ τί ἀπεκρίθη αὐτῷ Βαλααμ υἱὸς τοῦ Βεωρ ἀπὸ τῶν σχοίνων ἕως τοῦ Γαλγαλ,
ὅπως γνωσθῇ ἡ δικαιοσύνη τοῦ κυρίου.

5 laos mou, mnēsthēti dē ti ebouleusato kata sou Balak basileus Mōab,
O My people, remember indeed what planned against you Balak king of Moab!
kai ti apekrithē autō Balaam huios tou Beōr apo tōn schoinōn
and what answered to him Balaam son of Beor, from the rushes
heōs tou Galgal, hopōs gnōsthē hē dikaiosynē tou kyriou.
unto Gilgal, so that should be known the righteousness of YHWH.

וּבְמָה אֶקְדָּם יְהוָה אֶכֶּף לְאֱלֹהֵי מְרוֹם
:אֶקְדָּם יְהוָה אֶכֶּף לְאֱלֹהֵי מְרוֹם

וּבְמָה אֶקְדָּם יְהוָה אֶכֶּף לְאֱלֹהֵי מְרוֹם
:אֶקְדָּם יְהוָה אֶכֶּף לְאֱלֹהֵי מְרוֹם

6. bamah 'aqadem Yahúwah 'ikaph l'Elohey marom
ha'aqad'menu b'`oloth ba`agalim b'ney shanah.

Mic6:6 With what shall I come before אֱלֹהֵי and bow myself before the El on high?
Shall I come before Him with burnt offerings, with calves the sons of a year?

<6> ἐν τίνι καταλάβω τὸν κύριον, ἀντιλήμψομαι θεοῦ μου ὑψίστου;
εἰ καταλήμψομαι αὐτὸν ἐν ὁλοκαυτώμασιν, ἐν μόσχοις ἐνιαυσίοις;

6 en tini katalabō ton kyrion, antilēmpsomai theou mou huuistou?

By what means should I overtake YHWH? Shall I take hold of my El the highest?
ei katalēmpsomai auton en holokautōmasin, en moschois eniausiois?

Shall I overtake Him with a whole burnt-offering, with calves of a year old, no.

וְהִירָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נֶחֱלִי-שָׁמָן
:וְהִירָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נֶחֱלִי-שָׁמָן

וְהִירָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נֶחֱלִי-שָׁמָן
:וְהִירָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נֶחֱלִי-שָׁמָן

7. hayir'tseh Yahúwah b'al'phey 'eylim b'rib'both nachaley-shamen
ha'eten b'kori pish'`i p'ri bit'ni chata'th naph'shi.

Mic6:7 Does אֱלֹהֵי take delight in thousands of rams, in ten thousand rivers of oil?
Shall I present my firstborn for my rebellious acts, the fruit of my body
for the sin of my soul?

<7> εἰ προσδέξεται κύριος ἐν χιλιάσιν κριῶν ἢ ἐν μυριάσιν χειμάρρων πόνων;
εἰ δὴ πρωτότοκά μου ἀσεβείας, καρπὸν κοιλίας μου ὑπὲρ ἁμαρτίας ψυχῆς μου;
7 ei prosdextetai kyrios en chiliasin kriōn ē en myriasin cheimarrōn pionōn?

Shall YHWH favorably receive a thousand rams, or ten thousands of fat goats?
ei dō prōtotoka mou asebeias,

Shall I give my first-born for rebelliousness.

karpon koilias mou hyper hamartias psychēs mou?

the fruit of my belly for impiety of my soul?

8 אִידִּיד לְאָדָם מַח-טוֹב וּמַח-יְהִינָה דוֹרֵשׁ מִמֶּאֱכִי כִי אִימ-אַסוֹת מִשְׁפָּט
8 אִידִּיד לְאָדָם מַח-טוֹב וּמַח-יְהִינָה דוֹרֵשׁ מִמֶּאֱכִי כִי אִימ-אַסוֹת מִשְׁפָּט

ח הַגִּיד לְךָ אָדָם מַח-טוֹב וּמַח-יְהִינָה דוֹרֵשׁ מִמֶּאֱכִי
כִי אִימ-אַסוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהַצָּנֵעַ לְכַת עָם-אֱלֹהֶיךָ: פ
8. **higid l'ak 'adam mah-tob umah-Yahúwah doresh mim'ak ki 'im-`asoth mish'pat w'ahabath chesed w'hats'ne`a leketh 'im-'Eloheyak.**

Mic6:8 He has declared to you, O man, what is good; and what does אִידִּיד require of you but to do justice, to love kindness, and to walk humbly with your El?

<8> εἰ ἀνηγγέλη σοι, ἄνθρωπε, τί καλόν;
ἢ τί κύριος ἐκζητεῖ παρὰ σοῦ ἀλλ' ἢ τοῦ ποιεῖν κρίμα καὶ ἀγαπᾶν ἔλεον
καὶ ἔτοιμον εἶναι τοῦ πορεύεσθαι μετὰ κυρίου θεοῦ σου;

8 ei anēggelē soi, anthrōpe, ti kalon?

He explained to you, O man, what is good

ē ti kyrios ekzētei para sou all' ē tou poiein krima

or what YHWH requires from you; but only to execute equity,

kai agapan eleon kai hetoimon einai tou poreuesthai meta kyriou theou sou?

and to love mercy, and to be prepared to go with your El.

9 קוֹל יְהִינָה לְעִיר יִקְרָא
9 קוֹל יְהִינָה לְעִיר יִקְרָא

ט קוֹל יְהִינָה לְעִיר יִקְרָא

וְתוֹשִׁיחַ יִרְאֶה שְׂמֵךְ שְׂמֵעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲדָה:

9. **qol Yahúwah la`ir yiq'ra' w'thushiah yir'eh sh'meak shim`u mateh umi y`adah.**

Mic6:9 The voice of אִידִּיד shall call to the city;

and sound wisdom one shall see Your name:

Hear for the rod, and to the One who has appointed it?

<9> Φωνὴ κυρίου τῇ πόλει ἐπικληθήσεται, καὶ σώσει φοβουμένους τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
ἄκουε, φυλὴ, καὶ τίς κοσμήσει πόλιν;

9 Phōnē kyriou tē polei epiklēthēsetai,

The voice of YHWH in the city shall be called upon,

kai sōsei phoboumenous to onoma autou.

and He shall deliver ones fearing His name.

akoue, phylē, kai tis kosmēsei polin?

Hear, O tribe! and who shall adorn the city?

10 יְעוֹד הָאִישׁ בֵּית רָשָׁע אֲצִרּוֹת רָשָׁע וְאֵיפֹת רְזוֹן יַעֲוֶמָה:
10 יְעוֹד הָאִישׁ בֵּית רָשָׁע אֲצִרּוֹת רָשָׁע וְאֵיפֹת רְזוֹן יַעֲוֶמָה:

10. **`od ha'ish beyth rasha' 'ots'roth resha' w'eyphath razon z`umah.**

Mic6:10 Is there yet a man in the wicked house in the treasures of wickedness,

and **cursed ephrah** of **leanness**?

<10> μὴ πῦρ καὶ οἶκος ἀνόμου θησαυρίζων θησαυροὺς ἀνόμους
καὶ μετὰ ὑβρεὺς ἀδικία;

10 **mē pyr** kai oikos anomou thēsauroizōn

Is there **not fire**, and the **house of the lawless one** treasuring up
thēsaurous anomous kai **meta hybreōs adikia**?
treasures of lawless deeds, and **with insolence unrighteous**?

11 :אֶזְכָּרָה אֶת־אֲבֹתַי וְאֶת־אֲבֹתֵי מִרְמָה

יא האֶזְכָּרָה בְּמֵאֲזֵנִי רֶשַׁע וּבִכְיִס אֲבֹנֵי מִרְמָה:

11. **ha'ez'keh b'mo'z'ney resha' ub'kis 'ab'ney mir'mah.**

Mic6:11 Can I declare **wicked** balances and a **bag** of **deceptive weights**?

<11> εἰ δικαιοθήσεται ἐν ζυγῷ ἄνομος καὶ ἐν μαρσίππῳ στάθμια δόλου;

11 **ei dikaiōthēsetai en zygō anomos**

Shall be justified by a yoke balance scale **the lawless one**,
kai **en marsippō stathmia dolou**?
or by a bag weights of deceitful,

12 :אֲשֶׁר מְלֵאוּ חָמָס וְלִשְׁבִּיהָ דְּבַר־נֶשֶׁק וְלִשְׁוֹנָם רְמִיָּה בְּפִיהֶם

יב אֲשֶׁר מְלֵאוּ חָמָס וְלִשְׁבִּיהָ דְּבַר־נֶשֶׁק וְלִשְׁוֹנָם רְמִיָּה בְּפִיהֶם:

יב אֲשֶׁר מְלֵאוּ חָמָס וְלִשְׁבִּיהָ דְּבַר־נֶשֶׁק וְלִשְׁוֹנָם רְמִיָּה בְּפִיהֶם:

12. **'asher 'ashireyah mal'u chamas w'yosh'beyah dib'ru-shaquer**
ul'shonam r'miah b'phihem.

Mic6:12 For the **rich** men are **full** of **violence**, **her residents** **speak** **lies**,
and **their tongue** is **deceitful** in **their mouth**.

<12> ἐξ ὧν τὸν πλοῦτον αὐτῶν ἀσεβείας ἐπλήσαν, καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν
ἐλάλουν ψευδῆ, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν ὑψώθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 **ex hōn ton plouton autōn asebeias eplēsan**, kai **hoi katoikountes autēn elaloun pseudē**,
of which their riches of impiety they filled, and **the ones dwelling** it **spoke** **lies**,
kai **hē glōssa autōn huyōthē en tō stomati autōn**.
and **their tongue was exalted** in **their mouth**, no.

13 :אֲנִי חֲלִיתִי הַכֹּתֶךָ הַשִּׁמָּה עַל־חַטֹּאתֶיךָ

יג וְגַם־אֲנִי חֲלִיתִי הַכֹּתֶךָ הַשִּׁמָּה עַל־חַטֹּאתֶיךָ:

13. **w'gam-'ani hecheleythi hakotheh hash'mem 'al-chato'theak.**

Mic6:13 So **also** I shall make you sick to **strike** you, **laying** you **waste** because of **your sins**.

<13> καὶ ἐγὼ ἄρξομαι τοῦ πατάξαι σε, ἀφανιῶ σε ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις σου.

13 kai **egō arxomai** tou **pataxai se**, **aphaniō se epi tais hamartiais sou**.

And **I shall begin** to **smite** **you**; **I shall destroy** **you** in **your sins**.

14 וְאַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבֵּעַ וְיִשְׁחָד בְּקִרְבֶּךָ
וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאַשֶּׁר לִחְרֹב אֶתֶּן:

14. 'attah tho'kal w'lo' this'ba` w'yesh'chak b'qir'beak
w'thaseg w'lo' thaph'lit wa'asher t'phalet lachereb 'eten.

Mic6:14 You shall eat, but you shall not be satisfied,
and your vileness shall be in your midst. You shall draw back, but you shall not save,
and that which you save I shall give up to the sword.

<14> σὺ φάγεσαι καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῇς· καὶ σκοτάσει ἐν σοὶ καὶ ἐκνεύσει,
καὶ οὐ μὴ διασωθῇς· καὶ ὅσοι ἐὰν διασωθῶσιν, εἰς ῥομφαίαν παραδοθήσονται.

14 sy phagesai kai ou mē emplēsthēs;

You shall eat, and in no way be filled up.

kai skotasei en soi kai ekneusei,

And I shall banish you to yourself, and you shall be forsaken,

kai ou mē diasōthēs;

and in no way should you be preserved;

kai hosoi ean diasōthōsin, eis hromphaian paradothēsontai.

and as many as should be preserved unto the broadsword shall be delivered up.

15 טו אַתָּה תִּזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אַתָּה תִּדְרֹךְ-זֵית
וְלֹא-תִסּוּךְ שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה-יַיִן:

15. 'attah thiz'ra` w'lo' thiq'tsor 'attah thid'rok-zayith
w'lo'-thasuk shemen w'thirosh w'lo' thish'teh-yayin.

Mic6:15 You shall sow but you shall not reap. You shall tread the olive
but shall not anoint yourself with oil; and the grapes, but you shall not drink wine.

<15> σὺ σπερεῖς καὶ οὐ μὴ ἀμήσης, σὺ πῖεσις ἐλαίαν καὶ οὐ μὴ ἀλείψῃς ἔλαιον,
καὶ οἶνον καὶ οὐ μὴ πίνῃτε, καὶ ἀφανισθήσεται νόμιμα λαοῦ μου.

15 sy spereis kai ou mē amēsēs, sy pieseis elaian

You shall sow, but you shall not reap; you shall compress the olive,

kai ou mē aleipsē elaiou, kai oinou

but in no way should you anoint with olive oil; and wine,

kai ou mē piēte, kai aphanisthēsetai nomima laou mou.

and in no way shall you drink; and shall be obliterated the laws of my people.

16 טו וְיִשְׁתַּמְר חֻקֹּת עֲמָרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית-אֱחָאָב
וְיִשְׁחָד בְּקִרְבֶּךָ וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאַשֶּׁר לִחְרֹב אֶתֶּן:

טו וְיִשְׁתַּמְר חֻקֹּת עֲמָרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית-אֱחָאָב

וּתְלֹכוּ בַּמַּעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי אֶתְךָ לְשִׁמָּה
וַיִּשְׁבִּיהָ לְשִׁרְקָה וְחִרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ: כ

16. w'yish'tamer chuqoth `Am'ri w'kol ma'aseh beyth-'Ach'ab watel'ku b'mo'atsotham
l'ma'an titi 'oth'ak l'shamah w'yosh'beyah lish'reqah w'cher'path `ammi tisa'u.

Mic6:16 The statutes of Amri and all the works of the house of Achab are observed;
and in their devices you walk, so that I shall give you up for destruction
and your inhabitants for derision, and you shall bear the reproach of My people.

<16> καὶ ἐφύλαξας τὰ δικαιώματα Ζαμβρι καὶ πάντα τὰ ἔργα οἴκου Αχααβ
καὶ ἐπορεύθητε ἐν ταῖς βουλαῖς αὐτῶν, ὅπως παραδῶ σε εἰς ἀφανισμόν
καὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὴν εἰς συρισμόν· καὶ ὀνειδέη λαῶν λήμψεσθε.

16 kai ephylaxas ta dikaiōmata Zambri kai panta ta erga oikou Achaab

For you kept the ordinances of Omri, and all the works of the house of Ahab.

kai epareuthēte en tais boulais autōn, hopōs paradō se eis aphanismon

And you went by their plans, so that I should deliver you unto extinction,

kai tous katoikountas autēn eis syrismon; kai oneidē laōn lēmpsesthe.

and the ones dwelling her for a hissing; and scorn of peoples you shall receive.

Chapter 7

אָלַי לִי כִי הָיִיתִי כְּאַסְפִּי-קִיץ כְּעֹלֶלֶת בְּצִיר
אֵין-אֶשְׁכּוֹל לְאֶכּוֹל בַּבּוֹרָה אֶתָּה נִבְשִׁי:

1. 'al'lay li ki hayithi k'as'pey-qayits k'ol'loth batsir
'eyn-'esh'kol le'ekol bikurah 'iu'thah naph'shi.

Mic7:1 Woe is me! For I am like the gatherings of the summer fruits,
like the grape gleanings of the vintage.
There is not a cluster of grapes to eat; my soul desires the first-ripe fruit.

<7:1> Οἶμμοι ὅτι ἐγενόμην ὡς συνάγων καλάμην ἐν ἀμήτῳ καὶ ὡς ἐπιφυλλίδα
ἐν τρυγήτῳ οὐχ ὑπάρχοντος βότρου τοῦ φαγεῖν τὰ πρωτόγονα. οἶμμοι, ψυχῇ,

1 Oimmoi hoti egenomēn hōs synagōn kalamēn en amētō

Alas, for I became as one gathering stubble in a harvest,

kai hōs epiphyllida en trygētō

and as grape gleanings one gathering

ouch hyparchontos botruos tou phagein ta prōtogona. oimmoi, psychē,

where there does not exist a cluster of grapes to eat first-ripe. Woe O soul.

בְּאֶבֶר חֲסִיד מִן-הָאֲרֵץ וַיֵּשֶׁר בְּאָדָם אֵין
כָּלָם לְדָמִים וַיָּאָרְבוּ אֵינֶשׁ אֶת-אֶחֱיָהוּ יְצוּדוֹ חָרָם:

2. 'abad chasid min-ha'arets w'yashar ba'adam 'ayin

kulam l'damim ye'erobu 'ish 'eth-'achihu yatsudu cherem.

Mic7:2 The pious has perished from the land, and the upright is not among men.
All of them lie in wait for blood; each one hunts his brother with a net.

<2> ὅτι ἀπόλωλεν εὐλαβὴς ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ κατορθῶν ἐν ἀνθρώποις οὐχ ὑπάρχει·
πάντες εἰς αἵματα δικάζονται, ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ἐκθλίβουσιν ἐκθλιβῆ.

2 hoti apolōlen eulabēs apo tēs gēs,

For is destroyed the reverent one from the earth;

kai katorthōn en anthrōpois ouch hyparchei;

and one keeping straight among men there does not exist.

pantes eis haimata dikazontai, hekastos ton plēsion autou ekthlibousin ekthlibē.

All unto blood adjudicate; each his neighbor squeezes out by oppression;

מִלֵּאמֶת יִשְׁׁרָאֵל לְדַמִּים יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
:יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל

גַּעַל-הָרַע כַּפַּיִם לְהִיטִיב הַשָּׂר שֶׁאֵל וְהַשִּׁפֵּט בְּשָׁלוֹם
וְהַגְדֹּל דִּבֶּר חֵנֶת בְּפִשּׁוֹ הוּא וְיַעֲבֹתוּהָ:

3. `al-hara` kapayim l'heytib hasar sho'el w'hashophet bashillum
w'hagadol dober hauath naph'sho hu' way'`ab'thuah.

Mic7:3 Concerning evil, both hands to do it well.

The prince asks, also the judge, for a bribe,

and a great man speaks the desire of his soul; he does and they weave it together.

<3> ἐπὶ τὸ κακὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐτοιμάζουσιν· ὁ ἄρχων αἰτεῖ,
καὶ ὁ κριτῆς εἰρηνικοὺς λόγους ἐλάλησεν, καταθύμιον ψυχῆς αὐτοῦ ἐστίν.

3 epi to kakon tas cheiras autōn hetoimazousin; ho archōn aitei,

for evil their hands they prepare; the ruler asks for gifts,

kai ho kritēs eirēnikous logous elalēsen, katathymion psychēs autou estin.

and the judge peaceable words for bribes speaks. the wish of his soul It is.

יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
:יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל

דְּטוֹבָם כְּחֶדֶק יִשְׂרָאֵל מִמְּסוּכָה
יוֹם מִצְפִּיָּהּ כְּקֹדֶתָּהּ בְּאֶה עֲתָה תִּהְיֶה מְבוֹכָתָם:

4. tobam k'chedeq yashar mim'sukah

yom m'tsapeyak p'qudath'ak ba'ah `attah thih'yeh m'bukatham.

Mic7:4 The best of them is like a briar, the upright is sharper than a hedge of thorns.

The day of your watchmen, your visitation shall come. Now their confusion shall come.

<4> καὶ ἐξελοῦμαι τὰ ἀγαθὰ αὐτῶν ὥς σῆς ἐκτρώγων καὶ βαδίζων ἐπὶ κανόνος ἐν
ἡμέρᾳ σκοπιᾶς. οὐαὶ οὐαὶ, αἱ ἐκδικήσεις σου ἤκασιν, νῦν ἔσσονται κλαυθμοὶ αὐτῶν.

4 kai exeloumai ta agatha autōn hōs sēs ektrōgōn

And I shall take out their good things, as a moth chews away,

kai badizōn epi kanonos en hēmerā skopias.

and one proceeding by the rule in the day of the watch.

ouai ouai, hai ekdikēseis sou hēkasin, nyn esontai klauthmoi autōn.

Woe, woe, your punishments came, now there shall be their weeping.

5 -לֹא-תִשָּׁמְרָה אֶת-פִּיךָ מִיָּד-רָעָה
:לֹא-תִשָּׁמְרָה אֶת-פִּיךָ מִיָּד-רָעָה

הָאֵל-תִּאֱמִינוּ בְּרַעַל-תִּבְטְחוּ בְּאֵלֹהֶיךָ
מִשְׁכֶּבֶת חֵיקְךָ שָׁמֹר פֶּתַח-פִּיךָ:

5. 'al-ta'aminu b're`a 'al-tib't'chu b'aluph
mishokebeth cheyqeah sh'mor pith'chey-phiyak.

Mic7:5 Put no faith in a companion; put no trust in a friend;
keep the door of your mouth from her who lies in your bosom.

<5> μὴ καταπιστεύετε ἐν φίλοις καὶ μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἡγουμένοις,
ἀπὸ τῆς συγκοίτου σου φύλαξαι τοῦ ἀναθέσθαι τι αὐτῇ.

5 mē katapisteuete en philois kai mē elpizete epi hēgoumenois,
Do not confide in friends; do not hope upon leaders;
apo tēs sygkoitou sou phylaxai tou anathesthai ti autē;
of your bed-mate watch out to not present anything to her.

6 -בֵּן-בְּנִי מִנְבֵּל אָב בַּת קָמָה בְּאִמָּה כָּלָה
:בְּחִמְתָּהּ אִיבֵי אִישׁ אֲנִשִּׁי בֵּיתוֹ:

וּכְיֶ-בֶן מִנְבֵּל אָב בַּת קָמָה בְּאִמָּה כָּלָה
בְּחִמְתָּהּ אִיבֵי אִישׁ אֲנִשִּׁי בֵּיתוֹ:

6. ki-ben m'nabel 'ab bath qamah b'imah kalah
bachamothah 'oy'bey 'ish 'an'shey beytho.

Mic7:6 For son despises father; daughter rises up against her mother; daughter-in-law
against her mother-in-law; the enemies of a man are the men of his own house.

<6> διότι υἱὸς ἀτιμάζει πατέρα, θυγάτηρ ἐπαναστήσεται ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτῆς,
νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς, ἐχθροὶ ἀνδρὸς πάντες οἱ ἄνδρες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

6 dioti huiois atimazei patera, thygatēr epanastēsetai epi tēn mētera autēs,
For the son dishonors the father; the daughter rises up against her mother,
nymphē epi tēn pentheran autēs,
the daughter-in-law against her mother-in-law;
echthroi andros pantes hoi andres hoi en tō oikō autou.
enemies of a man are all the men, the ones in his own house.

7 זֶאֱנִי בִּיחְוָה אֶצְפָּה
:זֶאֱנִי בִּיחְוָה אֶצְפָּה

זֶאֱנִי בִּיחְוָה אֶצְפָּה
אוֹחִילָהּ לְאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמַעְנִי אֱלֹהֵי:

7. wa'ani baYahúwah 'atsapeh 'ochilah l'Elohey yish'i yish'ma`eni 'Elohay.

12 kai hai poleis sou hēxousin eis homalismon kai eis diamerismon Assyriōn
 And your cities shall come unto leveling, and into partition by the Assyrians;
 kai hai poleis sou hai ochyrai eis diamerismon apo Tyrōu
 and cities your fortified for partitioning from Tyre
 heōs tou potamou, kai apo thalassēs heōs thalassēs, kai apo horous heōs tou horous.
 unto the river, and from sea unto sea, and from mountain unto mountain.

יְגִיד וְהִתְחַהּ אֶת־אֶרֶץ לְשִׁמְמָה עַל־יִשְׁבִּיָּה מִפְּרִי מַעַלְלֵיהֶם: ס

Mic7:13 And the earth shall become desolate because of her inhabitants,
on account of the fruit of their deeds.

13 kai estai hē gē eis aphanismon syn tois katoikousin autēn
And shall be the land for extinction with the ones dwelling it,
ek karpōn epitēdeumatōn autōn.
because of the fruits of their practices.

יִדְרֵעָה עִמָּךְ בְּשִׁבְטֶךָ צֵאן נִחְלָתְךָ שׁוֹכְנֵי לְבָרְדִּי יַעַר
בְּתוֹךְ כְּרָמִל יִרְעוּ בָשָׁן וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם:

Mic7:14 Shepherd Your people with Your scepter, the flock of Your possession
which dwells alone in the woods, in the midst of Karmel.
Let them feed in Bashan and Gilead as in the days of old.

14 Poimaine laon sou en hrabdō sou, probata klēronomias sou,
Tend Your people with Your rod, the sheep of Your inheritance,
kataskēnountas kath' heautous drymon en mesō tou Karmēlou;
the ones encamping by themselves in a forest, in the midst of Carmel!
nemēsontai tēn Basanitin kai tēn Galaaditin kathōs hai hēmerai tou aiōnos.
They shall feed Bashan, and Gilead, according to the days of the eon.

טו כִּי־מִי צִיָּאתָהּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאֲנוּ נִפְלְאוֹת:

HaMiqraot/The Scriptures – Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 41

Mic7:15 As in the days when you came out from the land of Mitsrayim,
I shall show you miracles.

<15> καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἐξοδίας σου ἐξ Αἰγύπτου ὄψεσθε θαυμαστά.

15 kai kata tas hēmeras exodias sou ex Aigyprou

And according to the days of your departure out of Egypt,
opsesthe thaumasta.

I shall show to them wonderful things.

מִיָּמֵינוּ יָמֵי מִצְרַיִם
וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם
וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם
וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם

טוֹרֵם הָעָם וְנִשְׁמַע
בְּפִי הָעָם וְנִשְׁמַע
בְּפִי הָעָם וְנִשְׁמַע
בְּפִי הָעָם

16. yir'u goyim w'yeboshu mikol g'buratham
yasimu yad `al-peh `az'neyhem techerash'nah.

Mic7:16 Nations shall see and be ashamed of all their might.
They shall put their hand on their mouth, their ears shall be deaf.

<16> ὄψονται ἔθνη καὶ καταισχυνθήσονται ἐκ πάσης τῆς ἰσχύος αὐτῶν,
ἐπιθήσουσιν χεῖρας ἐπὶ τὸ στόμα αὐτῶν, τὰ ὦτα αὐτῶν ἀποκωφωθήσονται.

16 opsonantai ethnē kai kataischynthēsontai ek pasēs tēs ischuos autōn,
shall see Nations and shall be disgraced, even of all their strength.

epithēsousin cheiras epi to stoma autōn, ta ōta autōn apokōphōthēsontai.
They shall place hands over their mouth, their ears shall be deafened.

וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם
וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם
וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם
וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם

יִזְלַחְכוּ עָפָר כְּנָחָשׁ כְּזִחְלֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגֵּרֹתֵיהֶם
אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וְיִרְאוּ מִמֶּךָּ:

17. y'lachaku `aphar kanachash k'zochaley `erets yir'g'zu
mimis'g'rotheyhem `el-Yahúwah `Eloheynu yiph'chadu w'yir'u mimeak.

Mic7:17 They shall lick the dust like a serpent, like reptiles of the earth.
They shall tremble out of their fortresses; to our El they shall dread
and they shall be afraid before You.

<17> λείξουσιν χοῦν ὡς ὄφεις σύροντες γῆν, συγχυθήσονται ἐν συγκλεισμῷ αὐτῶν·
ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν ἐκστήσονται καὶ φοβηθήσονται ἀπὸ σοῦ.

17 leixousin choun hōs opheis syrontes gēn,
They shall lick dust as serpents dragging on the earth;

sygchythēsontai en sygkleismō autōn;
they shall be confounded in their confinement;

epi tō kyriō theō hēmōn ekstēsontai kai phobēthēsontai apo sou.
by YHWH our El they shall be amazed, and shall fear from You.

וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם
וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם
וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם
וְנִשְׁמַע בְּפִי הָעָם

יחמי אל כמוך נשא עון ועבר על פשע לשארית נחלתו
לא-החזיק לעד אפו כי-חפץ חסד הוא:

18. mi-‘El kamoak nose’ `awon w’`ober `al-pesha` lish’erith nachalatho
lo’-hechezizq la`ad ‘apo ki-chaphets chesed hu’.

Mic7:18 Who is an El like You, who pardons iniquity
and passes over the rebellious act of the remnant of His possession?
He does not retain His anger forever, because He delights in grace.

<18> τίς θεὸς ὥσπερ σύ; ἐξαίρων ἀδικίας
καὶ ὑπερβαίνων ἀσεβείας τοῖς καταλοιποῖς τῆς κληρονομίας αὐτοῦ
καὶ οὐ συνέσχευεν εἰς μαρτύριον ὀργὴν αὐτοῦ, ὅτι θελητῆς ἐλέους ἐστίν.

18 tis theos hōsper sy? exairōn adikias

What El is as You, removing iniquities

kai hyperbainōn asebeias tois kataloipois tēs klēronomias autou
and passing over impiety to the remnants of His inheritance?

kai ou syneschen eis martyrion orgēn autou, hoti thelētēs eleous estin.
is not constrained for a testimony His anger, for a wisher of mercy He is.

19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יט ישוב ירחמנו יכבש עונותינו
ותשליך במצלות ים כל-חטאותם:

19. yashub y’rachamenu yik’bosh `awonotheynu
w’thash’lik bim’tsuloth yam kal-chato’wtham.

Mic7:19 He shall turn, He shall show us mercy; He shall trample our iniquities;
and You shall cast all their sins into the depths of the sea.

<19> αὐτὸς ἐπιστρέψει καὶ οἰκτιρήσει ἡμᾶς, καταδύσει τὰς ἀδικίας ἡμῶν
καὶ ἀπορριφήσονται εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, πάσας τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν.

19 autos epistrepsei kai oiktirēsei hēmas, katadysei tas adikias hēmōn

He shall turn and shall pity us; he shall sink our iniquities,

kai aporriphēsontai eis ta bathē tēs thalassēs, pasas tas hamartias hēmōn.
and shall throw away into the depths of the sea all our sins.

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כתתן אמת ליצקב חסד לאברהם
אשר-נשבעת לאבותינו מימי קדם:

20. titen ‘emeth l’Ya`aqob chesed l’Ab’raham
‘asher-nish’ba’at la’abotheynu miymey qedem.

Mic7:20 You shall give truth to Ya’aqob and grace to Abraham,
which You swore to our fathers from the days of old.

<20> δώσεις ἀλήθειαν τῷ Ιακωβ, ἔλεον τῷ Αβρααμ,
καθότι ὤμοσας τοῖς πατράσιν ἡμῶν κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἔμπροσθεν.
20 dōseis alētheian tō Iakōb, eleon tō Abraam,
He shall give truth to Jacob, mercy to Abraham,
kathoti ōmosas tois patrasin hēmōn kata tas hēmeras tas emprosthen.
in so far as you swore an oath to our fathers, according to the days former.